VSR / RDS / VSK

Blaser Ultimate

Bedienungsanleitung • Instruction manual • Manual de instrucciones •
Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi •
Használati útmutató

Blaser

DE

INHALTSVERZEICHNIS

1 Allgemeine Angaben 2
1.1 Hersteller 2
1.2 Zu dieser Bedienungsanleitung 2
1.3 Mitgeltende Dokumente 2
1.4 Geltungsbereich 3
2 Erläuterung der Symbole 3
2.1 Verwendete Symbole 3
2.1.1 Warnhinweise 3
3 Sicherheitshinweise 4
3.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 4
4 Beschreibung 5
4.1 Lieferumfang 6
4.2 Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel 6
4.3 Aufbau und Komponenten 6
5 Handhabung 8
5.1 Verstellbare Schaftkappe VSK 8
5.2 Rückstoßdämpfungssystem RDS 9
5.3 Verstellbarer Schaftrücken VSR 10
6 Reinigung und Pflege 10
6.1 Äußere Oberflächen 10
6.1.1 Empfohlene Reinigungs- und Pflegemittel 10
6.1.2 Äußere Oberflächen reinigen 10
7 Technische Daten 11
8 Wartung und Reparatur 12
9 Entsorgung 12
10 Service und Kontakt 12
11 Garantie 12
Abbildungsverzeichnis 86

1 ALLGEMEINE ANGABEN

1.1 HERSTELLER

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Deutschland

1.2 ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Originalbedienungsanleitung ist die deutsche Ausgabe. Diese ist rechtsverbindlich in allen juristischen Angelegenheiten.

Die neueste Version dieser Bedienungsanleitung und die mitgeltenden Dokumente (⇨ Kap. 1.3) stehen unter folgendem Link zum Download bereit:



1.3 MITGELTENDE DOKUMENTE

Mitgeltende Dokumente	
Bedienungsanleitung Blaser R8	80400551

DE

1.4 GELTUNGSBEREICH

Diese Bedienungsanleitung gilt für
die verstellbare Schaftkappe VSK /
das Rückstoßdämpfungssystem RDS /
den verstellbaren Schaftrücken VSR.
Diese Bedienungsanleitung muss immer zusammen mit der Bedienungsanleitung der dazugehörenden Waffe gelesen werden und gilt als Zusatz für diese Waffe.

2 ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

2.1 VERWENDETE SYMBOLE

Symbole erleichtern das Verständnis dieser Bedienungsanleitung.

Symbol	Erläuterung
	Warnsymbol bei Warnhinweisen, die vor Personenschäden warnen
▶ 1. 2.	Handlungsschritt Nummerierter Handlungsschritt: Diese Schritte in der angegebenen Reihenfolge durchführen.
☑	Voraussetzung, die erfüllt sein muss, bevor die folgenden Handlungsschritte durchgeführt werden
⇨	Querverweise auf Kapitel oder Abbildungen

2.1.1 WARNHINWEISE

Für die Darstellung von Warnhinweisen werden unterschiedliche Warnstufen verwendet.

Warnwort	Erläuterung
GEFAHR	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zum Tod oder zu schweren Verletzungen mit bleibenden Schäden führen kann.
WARNUNG	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu schweren Verletzungen führen kann.
VORSICHT	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu leichten Verletzungen führen kann.
ACHTUNG	Gefahrensituation, die bei Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen zu Sachschäden führen kann und die Funktion des Produkts beeinträchtigen kann.

DE

3 SICHERHEITS-HINWEISE

⚠ GEFAHR! Vor Gebrauch der Waffe diese Bedienungsanleitung und die mitgeltenden Dokumente vollständig durchlesen und beachten!

Hinweis:
Vor der Inbetriebnahme der verstellbaren Schaftkappe VSK / des Rückstoßdämpfungssystems RDS / des verstellbaren Schaftrückens VSR wird eine technische Prüfung empfohlen.

- Bedienungsanleitung jederzeit griffbereit bei der Waffe aufbewahren.
- Prüfen, ob eine neuere Version dieser Bedienungsanleitung beim Hersteller verfügbar ist (⇨ Kap. 1.2).
- Verstellbare Schaftkappe VSK / Rückstoßdämpfungssystem RDS / verstellbaren Schaftrücken VSR nicht über die in dieser Bedienungsanleitung genannten Tätigkeiten hinaus zerlegen.
- Verstellbare Schaftkappe VSK / Rückstoßdämpfungssystem RDS / verstellbaren Schaftrücken VSR nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwenden.
- Vor der Einstellung der verstellbaren Schaftkappe VSK / des Rückstoßdämpfungssystems RDS / des verstellbaren Schaftrückens VSR sicherstellen, dass die Waffe entladen und entspannt (gesichert) ist.
- Verstellbare Schaftkappe VSK / Rückstoßdämpfungssystem RDS / verstellbaren Schaftrücken VSR bei äußerlich sichtbaren Beschädigungen nicht verwenden.
- Sicherstellen, dass alle Verschraubungen mit festgelegten Drehmomenten unter Verwendung eines geeigneten, kalibrierten Drehmomentschlüssels angezogen werden.
- Erstjustierung von einem autorisierten Fachhändler durchführen lassen.
- Richtige Handhabung von einem autorisierten Fachhändler genau erklären lassen und gründlich damit vertraut machen.

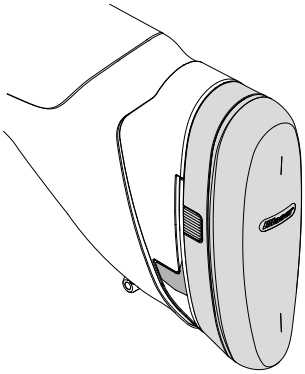
3.1 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Die verstellbare Schaftkappe VSK / das Rückstoßdämpfungssystem RDS / der verstellbare Schaftrücken VSR wurden ausschließlich für den jagdlichen Einsatz entwickelt und sind nur für die zivile Nutzung erlaubt. Sie sind ausschließlich für die Verwendung mit einem Blaser R8 Ultimate-Hinterschaft vorgesehen.

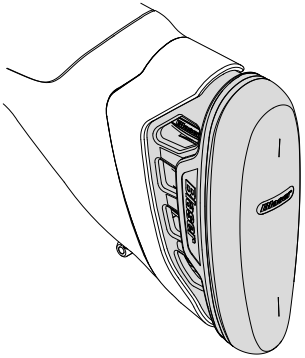
DE

4 BESCHREIBUNG

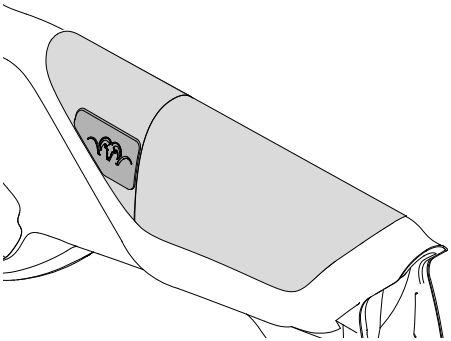
Verstellbare Schaftkappe VSK
Mit der verstellbaren Schaftkappe VSK kann die Schaftlänge, Schaftkappenhöhe und Schaftkappenschränkung am Blaser R8 Ultimate-Hinterschaft individuell eingestellt werden.



Rückstoßdämpfungssystem RDS
Das Rückstoßdämpfungssystem RDS dämpft bei Schussabgabe den Rückstoß am Blaser R8 Ultimate-Hinterschaft. Dabei werden die Dämpfer in der Schaftkappe gestaucht und verringern so die Rückstoßkraft, die auf den Schulterbereich einwirkt.



Verstellbarer Schaftrücken VSR
Mit dem verstellbaren Schaftrücken VSR kann die Schaftrückenhöhe am Blaser R8 Ultimate-Hinterschaft mehrstufig eingestellt werden.
Mit einer integrierter Memory-Funktion kann die Anpassung auf die individuelle Körperproportion bzw. Schieß-Position / Schieß-Haltung in Verbindung mit der jeweils verwendeten Visiereinrichtung in Sekundenschnelle verändert werden.



DE

4.1 LIEFERUMFANG

Verstellbare Schaftkappe VSK

- Verstellbare Schaftkappe VSK
- Bedienungsanleitung

Rückstoßdämpfungssystem RDS

- Rückstoßdämpfungssystem RDS
- 12 Dämpfer in 3 Härtegraden (weich / mittel / hart)
- Bedienungsanleitung

Verstellbarer Schaftrücken VSR

- Verstellbarer Schaftrücken VSR
- Bedienungsanleitung

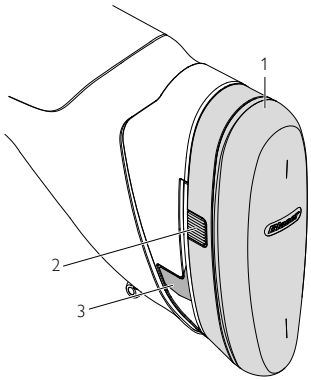
4.2 NOTWENDIGE WERKZEUGE UND HILFSMITTEL

Nicht im Lieferumfang enthalten:

- Kreuzschlitzschraubendreher PH 2

4.3 AUFBAU UND KOMPONENTEN

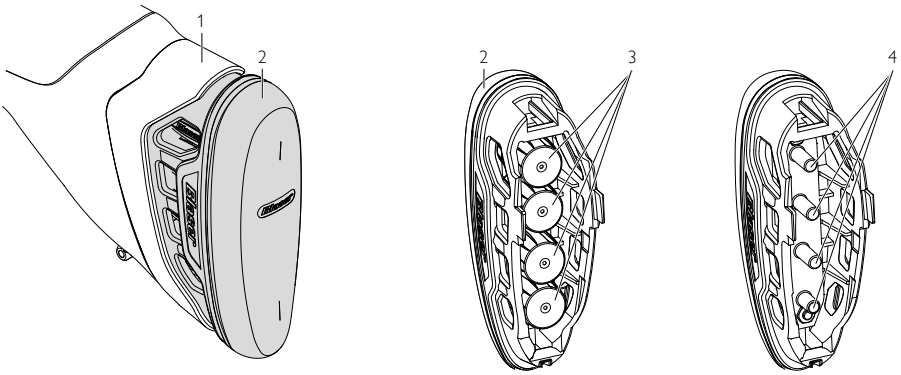
Verstellbare Schaftkappe VSK



Pos.Nr.	Komponente	Erläuterung
1	Schaftkappe	
2	Entriegelungsknopf	
3	Hebel	

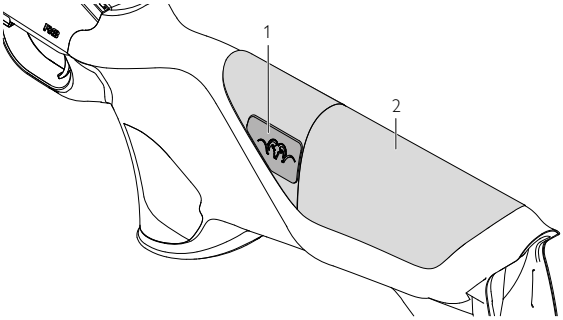
DE

Rückstoßdämpfungssystem RDS



Pos.Nr.	Komponente	Erläuterung
1	Adapter	
2	Schaftkappe	
3	Dämpfer	
4	Dämpferaufnahmen	Trägerstifte für Dämpfer

Verstellbarer Schaftrücken VSR



Pos.Nr.	Komponente	Erläuterung
1	Druckknopf	
2	Schaftrücken	

(DE)

5 HANDHABUNG

⚠ GEFAHR! Tod oder lebensgefährliche Verletzungen durch ungewollte Schussauslösung bei unsachgemäßer Handhabung!

Unter bestimmten Voraussetzungen können sich bei der Handhabung ungewollt Schüsse lösen. Nichtbeachten kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.

- ▶ Vor und bei der Handhabung zwingend die Sicherheitshinweise (⇨ Kap. 3) befolgen.

5.1 VERSTELLBARE SCHAFTKAPPE VSK

(⇨ Abb. 1)
Zur Einstellung ist ein
Kreuzschlitzschraubendreher PH 2
(nicht im Lieferumfang enthalten) erforderlich.

Montage / Demontage

- ▶ Montage / Demontage nur von einem autorisierten Fachhändler durchführen lassen.

Schaftlänge einstellen

1. Hebel nach oben drücken, bis er hör- und fühlbar einrastet (⇨ Abb. 2).
2. Schaftkappe bis zum Anschlag herausziehen / reinschieben (⇨ Abb. 3).
3. Hebel nach unten drücken, um die Schaftkappe zu fixieren. Dabei sicherstellen, dass der Hebel hör- und fühlbar einrastet (Verriegelungsposition) (⇨ Abb. 4).

Schaftlängenanschlag einstellen

1. Hebel nach oben drücken, bis er hör- und fühlbar einrastet (⇨ Abb. 2).
2. Schaftkappe bis zum Anschlag herausziehen (⇨ Abb. 3).
3. Schaftkappe über den Anschlag herausziehen und halten (⇨ Abb. 5)
4. Hebel ganz nach oben drücken, bis er hör- und fühlbar einrastet (⇨ Abb. 6).
5. Schaftkappe auf die gewünschte Position herausziehen / reinschieben (⇨ Abb. 7).
6. Hebel nach unten drücken, um die Schaftkappe zu fixieren. Dabei sicherstellen, dass der Hebel hör- und fühlbar einrastet (Verriegelungsposition) (⇨ Abb. 8).

Höhe einstellen

1. Entriegelungsknopf drücken und gedrückt halten (⇨ Abb. 9).
2. Schaftkappe auf die gewünschte Position verschieben (±7 Schritte) (⇨ Abb. 10).

Hinweis:

- ▶ Schaftkappe bis zum Anschlag herausziehen, um die Höhe der Schaftkappe mit Hilfe der Skalierung auf der Innenseite einzustellen (⇨ Abb. 11).

3. Entriegelungsknopf loslassen, um die Höhe der Schaftkappe zu fixieren. Dabei sicherstellen, dass der Entriegelungsknopf hör- und fühlbar einrastet (⇨ Abb. 12).

Hinweis:

- ▶ Rastet der Entriegelungsknopf nicht ein, Schaftkappe leicht nach oben / unten verschieben (⇨ Abb. 13).

DE

Schaftkappenwinkel (Pitch) einstellen

ACHTUNG! Beschädigung der Schaftkappe durch Benutzung eines Kreuzschlitzschraubendrehers!

Die Schaftkappenfixierschraube **[L]** ist in der Schaftkappe versenkt angebracht und von außen nicht sichtbar. Die Schaftkappe ist auf Höhe der Schaftkappenfixierschraube an der Stirnseite geschlitzt. Nichtbeachten kann zu Schäden an der Schaftkappe führen.

- Um Beschädigungen der Schaftkappe zu vermeiden, wird empfohlen, die Spitze des Kreuzschlitzschraubendrehers mit Waffenöl oder Waffenfett zu versehen.

1. Kreuzschlitzschraubendreher PH 2 in die schlitzförmige Öffnung der Schaftkappe drücken (⇨ Abb. 14).
2. Schaftkappenfixierschraube **[L]** mit Kreuzschlitzschraubendreher PH 2 gegen den Uhrzeigersinn (max. 1 Umdrehung) lösen (⇨ Abb. 14).
3. Schaftkappe nach links / rechts schwenken (ca. ±5°) (⇨ Abb. 15).
4. Schaftkappenfixierschraube **[L]** mit Kreuzschlitzschraubendreher PH 2 im Uhrzeigersinn (max. 1 Umdrehung) anziehen (⇨ Abb. 16).

5.2 RÜCKSTOSSDÄMPFUNGS-SYSTEM RDS

(⇨ Abb. 17)
Zur Einstellung ist ein Kreuzschlitzschraubendreher PH 2 oder ähnliches Werkzeug (nicht im Lieferumfang enthalten) erforderlich.

Montage / Demontage

- Montage / Demontage nur von einem autorisierten Fachhändler durchführen lassen.

Rückstoßdämpfungssystem einstellen

ACHTUNG! Beschädigung des Rückstoßdämpfungssystems durch falsches Einsetzen der Dämpfer!

- Schaftkappe nicht ohne Dämpfer verwenden.
- Min. 2 Dämpfer verwenden.

1. Kreuzschlitzschraubendreher PH 2 in die Öffnung des Verschlusses drücken, bis sich die Schaftkappe löst (⇨ Abb. 18).
2. Schaftkappe vom Adapter entfernen (⇨ Abb. 19).
3. Dämpfer entfernen (⇨ Abb. 20).
4. Dämpfer auswählen (⇨ Abb. 21):
   - Härtegrad weich **[A]**
   - Härtegrad mittel **[B]**
   - Härtegrad hart **[C]**

Hinweis:
Dämpfer (weich / mittel / hart) können kombiniert werden.

5. 2–4 Dämpfer auf die Dämpferaufnahmen der Schaftkappe stecken (⇨ Abb. 22).

Hinweis:

- Bei Verwendung von nur 2 Dämpfern jeweils 1 Dämpfer auf die äußere Dämpferaufnahme der Schaftkappe stecken (⇨ Abb. 23).

6. Schaftkappe am Adapter einhaken (⇨ Abb. 24).
7. Schaftkappe auf den Adapter drücken, bis die Schaftkappe hör- und fühlbar einrastet (⇨ Abb. 25–26).

DE

5.3 VERSTELLBARER SCHAFTRÜCKEN VSR

(⇨ Abb. 27)

Montage / Demontage

▶ Montage / Demontage nur von einem autorisierten Fachhändler durchführen lassen.

Senkung einstellen

1. Druckknopf drücken (Druckknopf-Position **[1]**) und gedrückt halten (⇨ Abb. 28).

Schaftrücken fährt bis zum Anschlag aus.

2. Schaftrücken auf die gewünschte Position ausfahren / einfahren (⇨ Abb. 29).
3. Druckknopf loslassen, um die Höhe des Schaftrückens zu fixieren.
   Dabei sicherstellen, dass der Druckknopf hör- und fühlbar einrastet (⇨ Abb. 30).
4. Sicherstellen, dass der Schaftrücken hörbar einrastet.

Höhenanschlag einstellen

1. Druckknopf drücken (Druckknopf-Position **[1]**) und gedrückt halten (⇨ Abb. 28).

Schaftrücken fährt bis zum Anschlag aus.

2. Druckknopf ganz durchdrücken (Druckknopf-Position **[2]**) und gedrückt halten (⇨ Abb. 31).
3. Schaftrücken auf die gewünschte Position ausfahren / einfahren (⇨ Abb. 32).
4. Druckknopf loslassen, um die Höhe des Schaftrückens zu fixieren (Memory-Funktion).
   Dabei sicherstellen, dass der Druckknopf hör- und fühlbar einrastet (⇨ Abb. 33).
5. Sicherstellen, dass der Schaftrücken hörbar einrastet.

6 REINIGUNG UND PFLEGE

6.1 ÄUSSERE OBERFLÄCHEN

Zur Reinigung der äußeren Oberflächen eignen sich handelsübliche Pflegemittel ohne abrasive Zusätze.

6.1.1 EMPFOHLENE REINIGUNGS- UND PFLEGEMITTEL

▶ Spezielle Reinigungs- und Pflegemittel (Original-Zubehör von Blaser GmbH) verwenden.

6.1.2 ÄUSSERE OBERFLÄCHEN REINIGEN

Äußere Lederoberflächen reinigen

Lederoberflächen haben eine Imprägnierung und müssen nicht regelmäßig gepflegt werden.

▶ Lederoberflächen gemäß Angaben des Reinigungs- und Pflegemittel-Herstellers reinigen.

Äußere Kunststoffoberflächen reinigen

▶ Kunststoffoberflächen gemäß Angaben des Reinigungs- und Pflegemittel-Herstellers reinigen.

▶ Nach dem Reinigen mit einem weichen, fusselfreien Tuch trocknen.

DE

7 TECHNISCHE DATEN

	Artikel-Nummer	Material	Abmessungen L x B x H [mm]	Gewicht [g]
Verstellbare Schaftkappe VSK	80226955	Thermoplast	82 x 130 x 44	380
Rückstoßdämpfungs-system RDS	80227091	Thermoplast	82 x 130 x 44	230
Verstellbarer Schaftrücken VSR, rechte Ausführung	80226953	Thermoplast	188 x 82 x 42	370
Verstellbarer Schaftrücken VSR, rechte Ausführung, Leder-Schafteinlage	80226935	Thermoplast	188 x 82 x 42	370
Verstellbarer Schaftrücken VSR, linke Ausführung	80230379	Thermoplast	188 x 82 x 42	370
Verstellbarer Schaftrücken VSR, linke Ausführung , Leder-Schafteinlage	80230378	Thermoplast	188 x 82 x 42	370

DE

8 WARTUNG UND REPARATUR

- Wartung und Reparatur nur von einem autorisierten Fachhändler durchführen lassen.

9 ENTSORGUNG

- Nationale und lokal gültige Vorschriften und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Umweltgerechte Entsorgung aller recyclingfähigen Verpackungen gemäß interzero® beachten.

Wir nehmen am interzero® Verbund teil.

interzero®
zero waste solutions

10 SERVICE UND KONTAKT

Bei Fragen, Anregungen oder Reklamationen:

- An einen autorisierten Fachhändler oder direkt an unseren Kundenservice wenden.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Deutschland
Telefon: +49 7562 702-125
E-Mail: service@blaser.de
www.blaser.de

11 GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Mängelgewährleistungsrechte.

DE

EN

CONTENTS

1 General information 14
1.1 Manufacturer 14
1.2 About this instruction manual 14
1.3 Applicable documents 14
1.4 Area of application 15
2 Explanation of symbols 15
2.1 Symbols used 15
2.1.1 Warning notices 15
3 Safety instructions 16
3.1 Intended use 16
4 Description 17
4.1 Scope of supply 18
4.2 Tools and accessories required 18
4.3 Design and components 18
5 Handling 20
5.1 Adjustable recoil pad VSK 20
5.2 Recoil absorption system RDS 21
5.3 Adjustable comb VSR 22
6 Cleaning and care 22
6.1 Outer surfaces 22
6.1.1 Recommended cleaning and care products 22
6.1.2 Cleaning the outer surfaces 22
7 Technical data 23
8 Maintenance and repair 24
9 Disposal 24
10 Service and contact 24
11 Warranty 24
List of figures 86

1 GENERAL INFORMATION

1.1 MANUFACTURER

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany

1.2 ABOUT THIS INSTRUCTION MANUAL

The German edition is the original instruction manual. This is legally binding in all legal matters.

The latest version of this instruction manual and the applicable documents (⇨ Chap. 1.3) are available to download from the following link:

1.3 APPLICABLE DOCUMENTS

Applicable documents	
Instruction manual for Blaser R8	80400551

EN

1.4 AREA OF APPLICATION

This instruction manual applies to
the adjustable recoil pad VSK /
the recoil absorption system RDS /
the adjustable comb VSR.
This instruction manual must always be read in conjunction with the instruction manual for the relevant firearm and is a supplement for that firearm.

2 EXPLANATION OF SYMBOLS

2.1 SYMBOLS USED

Symbols make it easier to understand this instruction manual.

Symbol	Explanation
	Warning symbol for warning notices about personal injury
▶ 1. 2.	Step Numbered step: Carry out these steps in the sequence listed.
☑	Condition that has to be met before the following steps can be taken
⇨	Cross-references to chapters or figures

2.1.1 WARNING NOTICES

Different warning levels are used to represent warning notices.

Warning term	Explanation
DANGER	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in death or serious injuries with permanent consequences.
WARNING	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in serious injuries.
CAUTION	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in minor injuries.
ATTENTION	Hazardous situation which, if the safety measures are disregarded, may result in material damage and stop the product working properly.

EN

3 SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ DANGER! Before using the firearm, read this instruction manual and the applicable documents in full, and comply with their provisions.

Notice:
We recommend carrying out a technical check before putting the adjustable recoil pad VSK / the recoil absorption system RDS / the adjustable comb VSR into operation.

- Keep the instruction manual close to the firearm at all times.
- Check whether the manufacturer has published a more recent version of this instruction manual (⇨ Chap. 1.2).
- Do not disassemble the adjustable recoil pad VSK / recoil absorption system RDS / adjustable comb VSR beyond the activities described in this instruction manual.
- Only use the adjustable recoil pad VSK / recoil absorption system RDS / adjustable comb VSR as described in this instruction manual.
- Before setting / adjusting the adjustable recoil pad VSK / the recoil absorption system RDS / the adjustable comb VSR, ensure that the firearm is unloaded and uncocked (secured).
- Do not use the adjustable recoil pad VSK / recoil absorption system RDS / adjustable comb VSR if there is visible damage to the exterior.
- Ensure that all connections are tightened to the defined torques using a suitable calibrated torque wrench.
- Have the initial adjustment carried out by an authorised specialist dealer.
- Have your authorised specialist dealer explain to you in detail how to handle these components correctly so that you are extremely familiar with them.

3.1 INTENDED USE

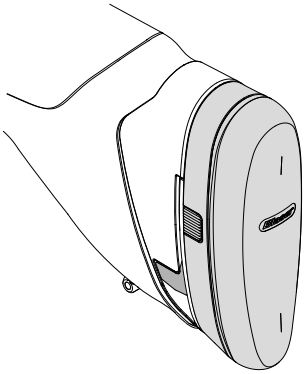
The adjustable recoil pad VSK / the recoil absorption system RDS / the adjustable comb VSR have been developed exclusively for use in hunting and are only permitted for civilian use. They are intended exclusively for use with a Blaser R8 Ultimate buttstock.

EN

4 DESCRIPTION

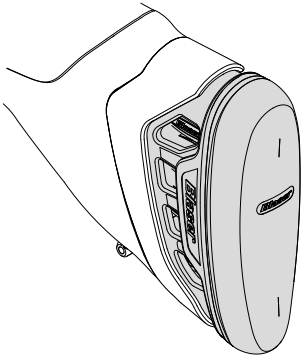
Adjustable recoil pad VSK

The adjustable recoil pad VSK can be used to individually set and adjust the length of stock, recoil pad height and recoil pad offset on the Blaser R8 Ultimate buttstock.



Recoil absorption system RDS

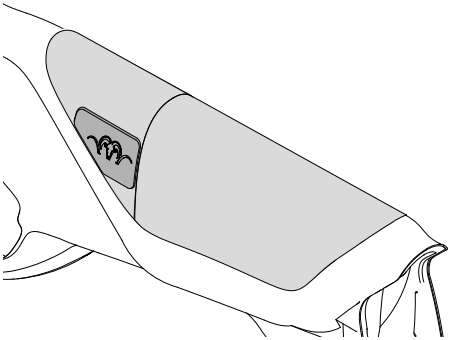
The recoil absorption system RDS absorbs the recoil at the Blaser R8 Ultimate buttstock when a shot is fired. The dampers are pressed together in the recoil pad, reducing the recoil force that impacts the shoulder area.



Adjustable comb VSR

The adjustable comb VSR can be used to adjust the comb height on the Blaser R8 Ultimate buttstock in multiple stages.

With an integrated memory function, it only takes a few seconds to adapt the comb height to individual physical proportions or firing position / firing stance in conjunction with the specific sight device being used.



EN

4.1 SCOPE OF SUPPLY

Adjustable recoil pad VSK

- Adjustable recoil pad VSK
- Instruction manual

Recoil absorption system RDS

- Recoil absorption system RDS
- 12 dampers in 3 hardness levels (soft / medium / hard)
- Instruction manual

Adjustable comb VSR

- Adjustable comb VSR
- Instruction manual

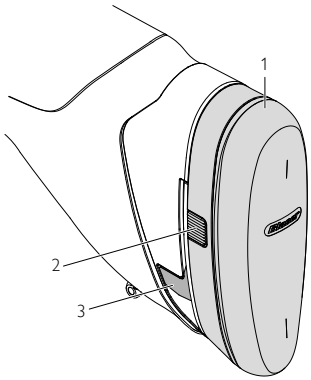
4.2 TOOLS AND ACCESSORIES REQUIRED

Not included in the scope of supply:

- PH 2 crosshead screwdriver

4.3 DESIGN AND COMPONENTS

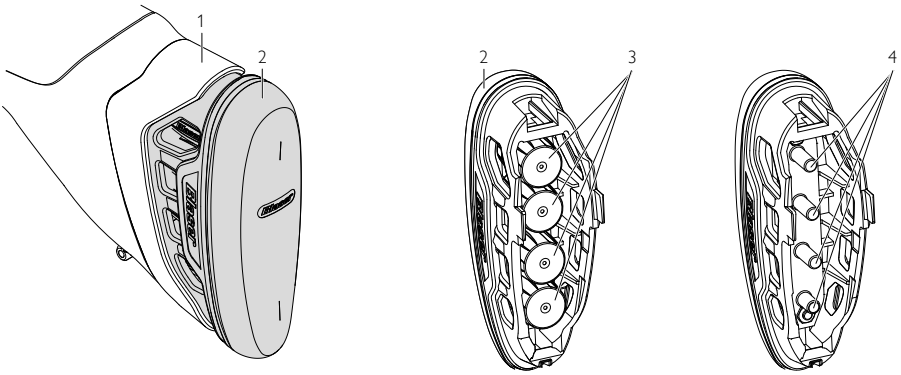
Adjustable recoil pad VSK



Item no.	Component	Explanation
1	Recoil pad	
2	Release button	
3	Lever	

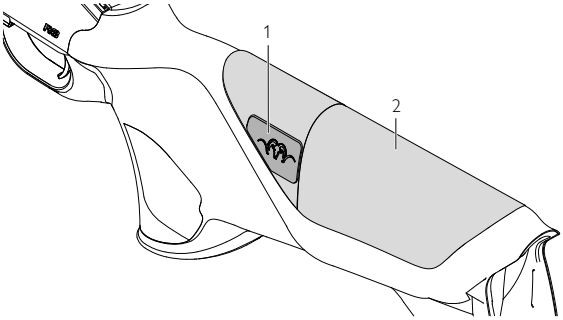
EN

Recoil absorption system RDS



Item no.	Component	Explanation
1	Adapter	
2	Recoil pad	
3	Damper	
4	Damper mounts	Support pins for damper

Adjustable comb VSR



Item no.	Component	Explanation
1	Push-button	
2	Comb	

EN

5 HANDLING

DANGER! Death or life-threatening injuries due to accidental firing if handled incorrectly!

Under certain circumstances, shots may be fired unintentionally when handling the firearm. Non-compliance may result in death or serious injuries.

- It is essential to follow the safety instructions (⇨ Chap. 3) before and during handling.

5.1 ADJUSTABLE RECOIL PAD VSK

(⇨ Fig. 1)

A PH 2 crosshead screwdriver (not included in the scope of supply) is required for adjustment.

Assembly / Disassembly

- Assembly / Disassembly may only be carried out by an authorised specialist dealer.

Adjusting the length of stock

1. Push the lever upwards until you hear and feel it click into place (⇨ Fig. 2).
2. Pull the recoil pad out / slide it in until it stops (⇨ Fig. 3).
3. Push the lever down to secure the recoil pad in position.
   Ensure that you hear and feel the lever click into place (⇨ Fig. 4).

Adjusting the stock length stop

1. Push the lever upwards until you hear and feel it click into place (⇨ Fig. 2).
2. Pull the recoil pad out until it stops (⇨ Fig. 3).
3. Pull the recoil pad out beyond the stop and hold it there (⇨ Fig. 5)
4. Push the lever all the way up until you hear and feel it click into place (⇨ Fig. 6).
5. Pull the recoil pad out / slide it in until it reaches the required position (⇨ Fig. 7).
6. Push the lever down to secure the recoil pad in position.
   Ensure that you hear and feel the lever click into place (locking position) (⇨ Fig. 8).

Adjusting the height

1. Press and hold the release button (⇨ Fig. 9).
2. Move the recoil pad to the required position (±7 increments) (⇨ Fig. 10).

Notice:

- Pull the recoil pad out until it stops to set the height of the recoil pad using the scale on the inside (⇨ Fig. 11).

3. Release the release button to fix the height of the recoil pad.
   Ensure that you hear and feel the release button click into place (⇨ Fig. 12).

Notice:

- If the release button does not engage, move the recoil pad up / down slightly (⇨ Fig. 13).

EN

Adjusting the recoil pad angle (pitch)

ATTENTION! Damage to the recoil pad caused by using a crosshead screwdriver!

The recoil pad fixing screw **[L]** is countersunk into the recoil pad and is not visible from the outside. The recoil pad has a slot on the end face at the height of the recoil pad fixing screw. Non-compliance may result in damage to the recoil pad.

- To avoid damaging the recoil pad, we recommend applying gun oil or gun grease to the tip of the crosshead screwdriver.

1. Press a PH 2 crosshead screwdriver into the slotted opening in the recoil pad (⇨ Fig. 14).
2. Undo the recoil pad fixing screw **[L]** anti-clockwise with a PH 2 crosshead screwdriver (max. 1 turn) (⇨ Fig. 14).
3. Move the recoil pad to the left / right (approx. ±5°) (⇨ Fig. 15).
4. Tighten the recoil pad fixing screw **[L]** clockwise with a PH 2 crosshead screwdriver (max. 1 turn) (⇨ Fig. 16).

5.2 RECOIL ABSORPTION SYSTEM RDS

(⇨ Fig. 17)

A PH 2 crosshead screwdriver or similar tool (not included in the scope of supply) is required for setting / adjustment.

Assembly / Disassembly

- Assembly / Disassembly may only be carried out by an authorised specialist dealer.

Adjusting the recoil absorption system

ATTENTION! Damage to the recoil absorption system due to incorrect insertion of dampers!

- Do not use the recoil pad without dampers.
- Use min. 2 dampers.

1. Press a PH 2 crosshead screwdriver into the opening in the bolt assembly until the recoil pad comes loose (⇨ Fig. 18).
2. Remove the recoil pad from the adapter (⇨ Fig. 19).
3. Remove the dampers (⇨ Fig. 20).
4. Select the dampers (⇨ Fig. 21):
   - Soft hardness level **[A]**
   - Medium hardness level **[B]**
   - Hard hardness level **[C]**

Notice:

Dampers (soft / medium / hard) can be combined.

5. Place 2–4 dampers on the damper mounts of the recoil pad (⇨ Fig. 22).

Notice:

- If using just 2 dampers, place 1 damper on the outer damper mount of the recoil pad (⇨ Fig. 23).

6. Hook the recoil pad onto the adapter (⇨ Fig. 24).
7. Press the recoil pad onto the adapter until you hear and feel the recoil pad click into place (⇨ Fig. 25–26).

5.3 ADJUSTABLE COMB VSR

(⇨ Fig. 27)

Assembly / Disassembly

▶ Assembly / Disassembly may only be carried out by an authorised specialist dealer.

Adjusting the drop

1. Press and hold the push-button (push-button position **[1]**) (⇨ Fig. 28).

The comb extends until it stops.

2. Extend / retract the comb to the required position (⇨ Fig. 29).
3. Release the push-button to fix the height of the comb.
   Ensure that you hear and feel the push-button click into place (⇨ Fig. 30).
4. Ensure that the comb audibly clicks into place.

Adjusting the height stop

1. Press and hold the push-button (push-button position **[1]**) (⇨ Fig. 28).

The comb extends until it stops.

2. Press the push-button all the way down (push-button position **[2]**) and hold it there (⇨ Fig. 31).
3. Extend / retract the comb to the required position (⇨ Fig. 32).
4. Release the push-button to fix the height of the comb (memory function).
   Ensure that you hear and feel the push-button click into place (⇨ Fig. 33).
5. Ensure that the comb audibly clicks into place.

6 CLEANING AND CARE

6.1 OUTER SURFACES

Commercially available care products without abrasive additives are suitable for cleaning the outer surfaces.

6.1.1 RECOMMENDED CLEANING AND CARE PRODUCTS

▶ Use special cleaning and care products (original accessories from Blaser GmbH).

6.1.2 CLEANING THE OUTER SURFACES

Cleaning the outer leather surfaces

Leather surfaces are impregnated and do not require regular care.

▶ Clean leather surfaces according to the instructions provided by the cleaning and care product manufacturer.

Cleaning the outer plastic surfaces

▶ Clean plastic surfaces according to the instructions provided by the cleaning and care product manufacturer.
▶ After cleaning, dry them with a soft, lint-free cloth.

EN

7 TECHNICAL DATA

	Item number	Material	Dimensions L x W x H [mm]	Weight [g]
Adjustable recoil pad VSK	80226955	Thermoplastic	82 x 130 x 44	380
Recoil absorption system RDS	80227091	Thermoplastic	82 x 130 x 44	230
Adjustable comb VSR, right version	80226953	Thermoplastic	188 x 82 x 42	370
Adjustable comb VSR, right version, leather stock lining	80226935	Thermoplastic	188 x 82 x 42	370
Adjustable comb VSR, left version	80230379	Thermoplastic	188 x 82 x 42	370
Adjustable comb VSR, left version, leather stock lining	80230378	Thermoplastic	188 x 82 x 42	370

EN

8 MAINTENANCE AND REPAIR

- Maintenance and repairs may only be carried out by an authorised specialist dealer.

9 DISPOSAL

- Comply with national and local provisions and statutory regulations regarding disposal.
- Dispose of all recyclable packaging in an environmentally responsible manner in accordance with interzero® principles.

We are a member of the interzero® Recycling Alliance.

interzero®
zero waste solutions

10 SERVICE AND CONTACT

If you have any questions, suggestions or complaints:

- Contact an authorised specialist dealer or our customer service department directly.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germany
Phone: +49 7562 702-125
Email: service@blaser.de
www.blaser.de

11 WARRANTY

The statutory warranty rights for defects apply.

EN

ES

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1 Información general 26
1.1 Fabricante 26
1.2 Acerca del manual de instrucciones 26
1.3 Documentos aplicables 26
1.4 Ámbito de aplicación 27
2 Explicación de los símbolos 27
2.1 Símbolos utilizados 27
2.1.1 Advertencias 27
3 Instrucciones de seguridad 28
3.1 Uso conforme al previsto 28
4 Descripción 29
4.1 Material incluido 30
4.2 Herramientas y elementos auxiliares necesarios 30
4.3 Estructura y componentes 30
5 Manipulación 32
5.1 Cantonera ajustable VSK 32
5.2 Sistema de amortiguación del retroceso RDS 33
5.3 Carrillera ajustable VSR 34
6 Limpieza y cuidado 34
6.1 Superficies exteriores 34
6.1.1 Productos de limpieza y cuidado recomendados 34
6.1.2 Limpiar las superficies exteriores 34
7 Datos técnicos 35
8 Mantenimiento y reparación 36
9 Eliminación 36
10 Servicio y contacto 36
11 Garantía 36
Índice de ilustraciones 86

1 INFORMACIÓN GENERAL

1.1 FABRICANTE

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Alemania

1.2 ACERCA DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES

El manual de instrucciones original es la edición en lengua alemana. Esto es jurídicamente vinculante en todos los asuntos legales.

La versión más reciente de este manual de instrucciones y los documentos aplicables (⇨ Cap. 1.3) están disponibles para su descarga en el siguiente enlace:

1.3 DOCUMENTOS APLICABLES

Documentos aplicables	
Manual de instrucciones de Blaser R8	80400551

ES

1.4 ÁMBITO DE APLICACIÓN

Este manual de instrucciones se refiere a la cantonera ajustable VSK / el sistema de amortiguación del retroceso RDS / la carrillera ajustable VSR.
Este manual de instrucciones debe leerse siempre junto con el manual de instrucciones del arma correspondiente y se considera complementario al de dicha arma.

2 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

2.1 SÍMBOLOS UTILIZADOS

Los símbolos tienen por objeto facilitar la compresión de este manual de instrucciones.

Símbolo	Explicación
	Símbolo de advertencia que indica que existe riesgo de lesiones físicas
▶ 1. 2.	Paso de procedimiento Paso de procedimiento numerado: lleve a cabo los pasos correspondientes en la secuencia indicada.
☑	Requisito que debe cumplirse antes de llevar a cabo los pasos de procedimiento siguientes
⇨	Referencias cruzadas a otros capítulos u otras imágenes

2.1.1 ADVERTENCIAS

Las diferentes advertencias se representan en el manual mediante distintos niveles de advertencia.

Palabra indicadora	Explicación
PELIGRO	Situación peligrosa que puede provocar la muerte o lesiones graves con daños permanentes si no se observan las medidas de seguridad.
ADVER-TENCIA	Situación peligrosa que puede provocar lesiones graves si no se observan las medidas de seguridad.
PRE-CAUCIÓN	Situación peligrosa que puede provocar lesiones leves si no se observan las medidas de seguridad.
ATENCIÓN	Situación peligrosa que puede provocar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto si no se observan las medidas de seguridad.

ES

3 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO! ¡Lea y siga atentamente y en su totalidad este manual de instrucciones y los documentos aplicables antes de emplear el arma!

Aviso:
Se recomienda realizar una inspección técnica antes de utilizar la cantonera ajustable VSK / el sistema de amortiguación del retroceso RDS / la carrillera ajustable VSR.

- Guarde este manual de instrucciones en un lugar de fácil acceso que se encuentre cerca del arma.
- Compruebe si el fabricante dispone de una versión más reciente de este manual de instrucciones (⇨ Cap. 1.2).
- No desmonte la cantonera ajustable VSK / el sistema de amortiguación del retroceso RDS / la carrillera ajustable VSR más allá de lo indicado en este manual de instrucciones.
- Utilice la cantonera ajustable VSK / el sistema de amortiguación del retroceso RDS / la carrillera ajustable VSR únicamente tal y como se describe en este manual de instrucciones.
- Antes de ajustar la cantonera ajustable VSK / el sistema de amortiguación del retroceso RDS / la carrillera ajustable VSR, asegúrese de que el arma esté descargada y con el seguro puesto.
- No utilice la cantonera ajustable VSK / el sistema de amortiguación del retroceso RDS / la carrillera ajustable VSR si presentan daños externos visibles.
- Asegúrese de que todas las uniones roscadas se aprieten con los pares de apriete especificados utilizando una llave dinamométrica adecuada y calibrada.
- Encargue el primer ajuste a un distribuidor especializado autorizado.
- Haga que un distribuidor especializado autorizado le explique detalladamente la manipulación correcta y familiarícese a fondo con ella.

3.1 USO CONFORME AL PREVISTO

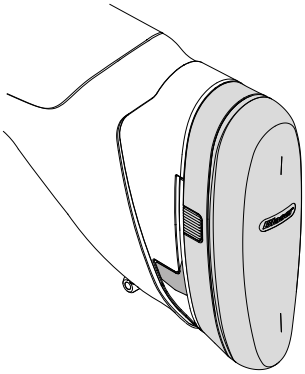
La cantonera ajustable VSK / el sistema de amortiguación del retroceso RDS / la carrillera ajustable VSR se han desarrollado exclusivamente para su uso en la caza y solo están autorizados para uso civil. Están destinados exclusivamente a su uso con una culata posterior Blaser R8 Ultimate.

ES

4 DESCRIPCIÓN

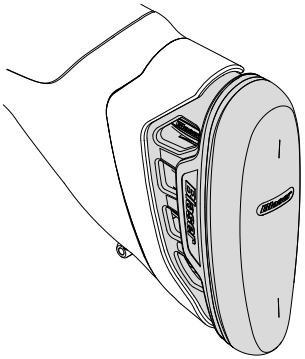
Cantonera ajustable VSK

Gracias a la cantonera ajustable VSK, es posible ajustar de forma individual la longitud de la culata, la altura de la culata y la inclinación de la misma en la culata posterior del Blaser R8 Ultimate.



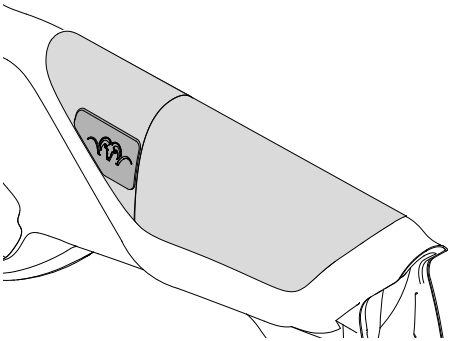
Sistema de amortiguación del retroceso RDS

El sistema de amortiguación del retroceso RDS amortigua el retroceso en la culata posterior del Blaser R8 Ultimate al disparar. Para ello, los amortiguadores se comprimen en la cantonera, lo que reduce la fuerza de retroceso que actúa sobre la zona del hombro.



Carrillera ajustable VSR

Gracias a la carrillera ajustable VSR, la altura de la carrillera de la culata posterior del Blaser R8 Ultimate se puede ajustar en varias posiciones. Mediante una función de memoria integrada (función «Memory»), el ajuste se puede modificar en cuestión de segundos para adaptarse a las proporciones corporales individuales o a la posición y postura de tiro, en combinación con el dispositivo de puntería que se utilice en cada caso.



ES

4.1 MATERIAL INCLUIDO

Cantonera ajustable VSK

- Cantonera ajustable VSK
- Manual de instrucciones

Sistema de amortiguación del retroceso RDS

- Sistema de amortiguación del retroceso RDS
- 12 amortiguadores en 3 grados de dureza (suave / medio / duro)
- Manual de instrucciones

Carrillera ajustable VSR

- Carrillera ajustable VSR
- Manual de instrucciones

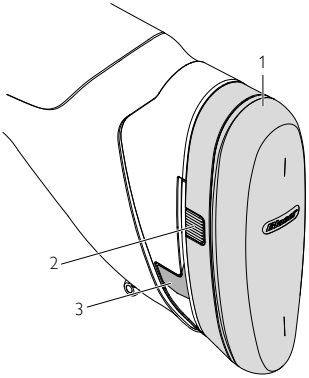
4.2 HERRAMIENTAS Y ELEMENTOS AUXILIARES NECESARIOS

No está en el material incluido:

- Destornillador de ranura cruzada PH 2

4.3 ESTRUCTURA Y COMPONENTES

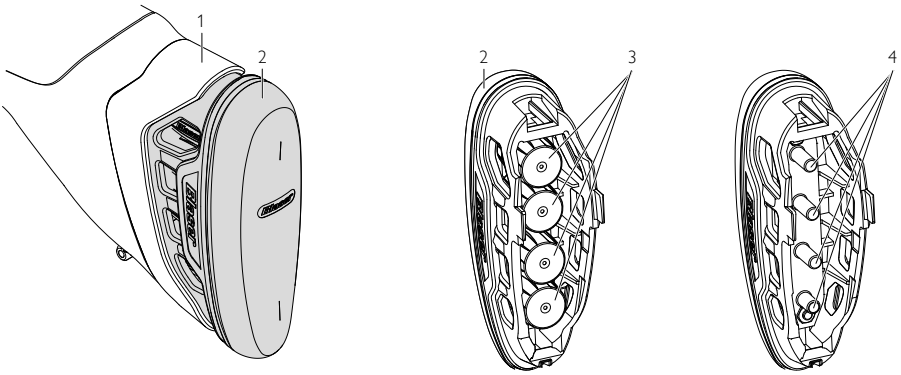
Cantonera ajustable VSK



N.º de pos.	Componente	Explicación
1	Cantonera	
2	Botón de desbloqueo	
3	Palanca	

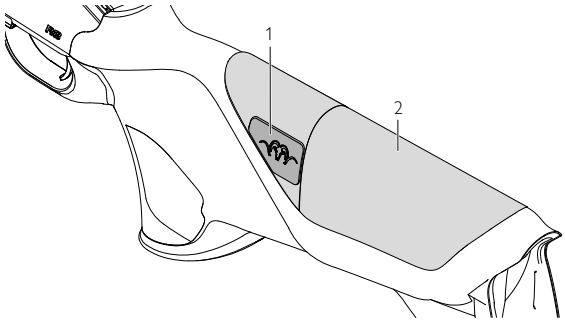
ES

Sistema de amortiguación del retroceso RDS



N.° de pos.	Componente	Explicación
1	Adaptador	
2	Cantonera	
3	Amortiguador	
4	Soportes de amortiguadores	Pasadores de soporte para amortiguadores

Carrillera ajustable VSR



N.° de pos.	Componente	Explicación
1	Pulsador	
2	Carrillera	

(ES)

5 MANIPULACIÓN

⚠ ¡PELIGRO! ¡Muerte o lesiones mortales por activación involuntaria del disparo en caso de manipulación inadecuada!

En determinadas condiciones pueden producirse disparos involuntarios durante la manipulación. El incumplimiento de este punto puede provocar lesiones graves o mortales.

- Observe en todo momento las instrucciones de seguridad, tanto antes como durante la manipulación (⇨ Cap. 3).

5.1 CANTONERA AJUSTABLE VSK

(⇨ Fig. 1)

Para el ajuste se necesita un destornillador de ranura cruzada PH 2 (que no está en el material incluido).

Montaje / Desmontaje

- El montaje / el desmontaje solo deben ser realizados por un distribuidor especializado autorizado.

Ajuste de la longitud de la culata

1. Presione la palanca hacia arriba hasta que encaje de forma audible y perceptible (⇨ Fig. 2).
2. Extraiga / introduzca la cantonera hasta el tope (⇨ Fig. 3).
3. Presione la palanca hacia abajo para fijar la cantonera.
   Asegúrese de que la palanca encaje de forma audible y palpable (posición de bloqueo) (⇨ Fig. 4).

Ajuste del tope de la longitud de la culata

1. Presione la palanca hacia arriba hasta que encaje de forma audible y perceptible (⇨ Fig. 2).
2. Extraiga la cantonera hasta el tope (⇨ Fig. 3).
3. Tire de la cantonera hasta que supere el tope y manténgala en esa posición (⇨ Fig. 5)
4. Presione la palanca completamente hacia arriba hasta que encaje de forma audible y perceptible (⇨ Fig. 6).
5. Extraiga / introduzca la cantonera hasta la posición deseada (⇨ Fig. 7).
6. Presione la palanca hacia abajo para fijar la cantonera.
   Asegúrese de que la palanca encaje de forma audible y palpable (posición de bloqueo) (⇨ Fig. 8).

Ajuste de la altura

1. Pulse el botón de desbloqueo y manténgalo pulsado (⇨ Fig. 9).
2. Desplace la cantonera a la posición deseada (±7 pasos) (⇨ Fig. 10).

Aviso:

- Extraiga la cantonera hasta el tope para ajustar su altura con ayuda de la escala situada en el interior (⇨ Fig. 11).

3. Suelte el botón de desbloqueo para fijar la altura de la cantonera.
   Asegúrese de que el botón de desbloqueo encaje de forma audible y palpable (⇨ Fig. 12).

Aviso:

- Si el botón de desbloqueo no encaja, desplace ligeramente la cantonera hacia arriba / hacia abajo (⇨ Fig. 13).

Ajuste del ángulo de la cantonera (Pitch)

¡ATENCIÓN! ¡Daños en la cantonera si se utiliza un destornillador de ranura cruzada!

El tornillo de fijación de la cantonera **[L]** está empotrado en la cantonera y no es visible desde el exterior. La cantonera está ranurada a la altura del tornillo de fijación de la cantonera en la parte frontal. El incumplimiento de este punto puede dañar la cantonera.

- Para evitar daños en la cantonera, se recomienda aplicar aceite para armas o grasa para armas en la punta del destornillador de ranura cruzada.

1. Presione el destornillador de ranura cruzada PH 2 en el orificio en forma de ranura de la cantonera (⇨ Fig. 14).
2. Afloje el tornillo de fijación de la cantonera **[L]** con el destornillador de ranura cruzada PH 2 hacia la izquierda (máx. 1 vuelta) (⇨ Fig. 14).
3. Gire la cantonera hacia la izquierda / la derecha (aprox. ±5°) (⇨ Fig. 15).
4. Apriete el tornillo de fijación de la cantonera **[L]** con el destornillador de ranura cruzada PH 2 hacia la derecha (máx. 1 vuelta) (⇨ Fig. 16).

5.2 SISTEMA DE AMORTIGUACIÓN DEL RETROCESO RDS

(⇨ Fig. 17)

Para el ajuste se necesita un destornillador de ranura cruzada PH 2 o una herramienta similar (que no está en el material incluido).

Montaje / Desmontaje

- El montaje / el desmontaje solo deben ser realizados por un distribuidor especializado autorizado.

Ajuste del sistema de amortiguación del retroceso

¡ATENCIÓN! ¡Daños en el sistema de amortiguación del retroceso debido a una instalación incorrecta de los amortiguadores!

- No utilice la cantonera sin los amortiguadores.
- Utilice al menos dos amortiguadores.

1. Introduzca un destornillador de ranura cruzada PH 2 en la abertura del cerrojo hasta que se suelte la cantonera (⇨ Fig. 18).
2. Retire la cantonera del adaptador (⇨ Fig. 19).
3. Retire los amortiguadores (⇨ Fig. 20).
4. Seleccione los amortiguadores (⇨ Fig. 21):
   - Grado suave de dureza **[A]**
   - Grado medio de dureza **[B]**
   - Grado duro de dureza **[C]**

Aviso:

Los amortiguadores (suaves / medios / duros) se pueden combinar.

5. Coloque de 2–4 amortiguadores en las cantoneras (⇨ Fig. 22).

Aviso:

- Si se utilizan solo 2 amortiguadores, coloque 1 en cada uno de los soportes exteriores de la cantonera (⇨ Fig. 23).

6. Enganche la cantonera en el adaptador (⇨ Fig. 24).
7. Presione la cantonera sobre el adaptador hasta que encaje de forma audible y palpable (⇨ Fig. 25–26).

ES

5.3 CARRILLERA AJUSTABLE VSR

(⇨ Fig. 27)

Montaje / Desmontaje

▶ El montaje / el desmontaje solo deben ser realizados por un distribuidor especializado autorizado.

Ajuste de la inclinación

1. Presione el pulsador (posición del pulsador **[1]**) y manténgalo pulsado (⇨ Fig. 28).

La carrillera se desplaza hasta el tope.

2. Extienda / retraiga la carrillera hasta la posición deseada (⇨ Fig. 29).
3. Suelte el pulsador para fijar la altura de la carrillera.
   Asegúrese de que el pulsador encaje de forma audible y palpable (⇨ Fig. 30).
4. Asegúrese de que la carrillera encaje de forma audible.

Ajuste del tope de altura

1. Presione el pulsador (posición del pulsador **[1]**) y manténgalo pulsado (⇨ Fig. 28).

La carrillera se desplaza hasta el tope.

2. Presione el pulsador a fondo (posición del pulsador **[2]**) y manténgalo pulsado (⇨ Fig. 31).
3. Extienda / retraiga la carrillera hasta la posición deseada (⇨ Fig. 32).
4. Suelte el pulsador para fijar la altura de la carrillera (función «Memory»).
   Asegúrese de que el pulsador encaje de forma audible y palpable (⇨ Fig. 33).
5. Asegúrese de que la carrillera encaje de forma audible.

6 LIMPIEZA Y CUIDADO

6.1 SUPERFICIES EXTERIORES

Para la limpieza de las superficies exteriores son adecuados los productos de limpieza y conservación convencionales sin aditivos abrasivos.

6.1.1 PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y CUIDADO RECOMENDADOS

▶ Utilice productos de limpieza y cuidado especiales (utilice accesorios originales de Blaser GmbH).

6.1.2 LIMPIAR LAS SUPERFICIES EXTERIORES

Limpieza de las superficies exteriores de cuero

Las superficies de cuero están impregnadas y no es necesario cuidarlas con regularidad.

▶ Limpie las superficies de cuero siguiendo las instrucciones del fabricante del producto de limpieza y cuidado.

Limpiar las superficies exteriores de plástico

▶ Limpie las superficies de plástico según las indicaciones del fabricante de los productos de limpieza y cuidado.

▶ Después de limpiarlas, séquelas con un paño suave que no suelte pelusa.

7 DATOS TÉCNICOS

ES

	Número de artículo	Material	Dimensiones L x An x Al [mm]	Peso [g]
Cantonera ajustable VSK	80226955	Termoplástico	82 x 130 x 44	380
Sistema de amortiguación del retroceso RDS	80227091	Termoplástico	82 x 130 x 44	230
Carrillera ajustable VSR, diseño a la derecha	80226953	Termoplástico	188 x 82 x 42	370
Carrillera ajustable VSR, diseño a la derecha, inserto de la culata de piel	80226935	Termoplástico	188 x 82 x 42	370
Carrillera ajustable VSR, diseño a la izquierda	80230379	Termoplástico	188 x 82 x 42	370
Carrillera ajustable VSR, diseño a la izquierda, inserto de la culata de piel	80230378	Termoplástico	188 x 82 x 42	370

ES

8 MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

- Encargue el mantenimiento y la reparación a un distribuidor especializado autorizado.

9 ELIMINACIÓN

- Tenga en cuenta las normativas legales vigentes a nivel regional y estatal relativas a la eliminación.
- Asegúrese de llevar a cabo una eliminación respetuosa con el medio ambiente de todos los envases reciclables de acuerdo con interzero®.

Formamos parte de la red interzero®.

interzero®
zero waste solutions

10 SERVICIO Y CONTACTO

Para preguntas, sugerencias o quejas:

- Póngase en contacto con un distribuidor especializado autorizado o directamente con nuestro servicio de atención al cliente.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Alemania
Teléfono: +49 7562 702-125
Correo electrónico: service@blaser.de
www.blaser.de

11 GARANTÍA

Se aplicarán los derechos legales de garantía por defectos.

ES

FR

TABLE DES MATIÈRES

1 Informations générales 38
1.1 Fabricant 38
1.2 À propos de ce mode d'emploi 38
1.3 Documents applicables 38
1.4 Champ d'application 39
2 Explication des symboles 39
2.1 Symboles utilisés 39
2.1.1 Avertissements 39
3 Remarques de sécurité 40
3.1 Utilisation prévue 40
4 Description 41
4.1 Contenu de la livraison 42
4.2 Outils et accessoires nécessaires 42
4.3 Structure et composants 42
5 Manipulation 44
5.1 Plaque de couche réglable VSK 44
5.2 Système d'amortissement du recul RDS 45
5.3 Dos de crosse réglable VSR 46
6 Nettoyage et entretien 46
6.1 Surfaces externes 46
6.1.1 Produits d'entretien et de nettoyage recommandés 46
6.1.2 Nettoyer les surfaces externes 46
7 Caractéristiques techniques 47
8 Maintenance et réparation 48
9 Mise au rebut 48
10 Service et contact 48
11 Garantie 48
Liste des illustrations 86

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 FABRICANT

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Allemagne

1.2 À PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI

Le mode d'emploi original est l'édition allemande. Elle est juridiquement contraignante dans toutes les affaires juridiques.

La dernière version de ce mode d'emploi et les documents applicables (⇨ Chap. 1.3) sont disponibles en téléchargement sur le lien suivant :

1.3 DOCUMENTS APPLICABLES

Documents applicables	
Mode d'emploi Blaser R8	80400551

FR

1.4 CHAMP D'APPLICATION

Ce mode d'emploi s'applique à la plaque de couche réglable VSK / au système d'amortissement du recul RDS / au dos de crosse réglable VSR.
Ce mode d'emploi doit toujours être lu conjointement avec le mode d'emploi de l'arme correspondante et s'applique en complément à cette arme.

2 EXPLICATION DES SYMBOLES

2.1 SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles facilitent la compréhension de ce mode d'emploi.

Symbole	Explication
	Symbole d'avertissement pour les mises en garde contre les dommages corporels
▶ 1. 2.	Étape d'action Étape d'action numérotée : Suivez ces étapes dans l'ordre indiqué.
☑	Condition à remplir avant d'effectuer les étapes suivantes
⇨	Références croisées vers des chapitres ou des illustrations

2.1.1 AVERTISSEMENTS

Différents niveaux d'avertissement sont utilisés pour afficher les avertissements.

Mot d'avertissement	Explication
DANGER	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner la mort ou des blessures graves avec des séquelles permanentes.
AVERTISSEMENT	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des blessures graves.
PRÉCAUTION	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des blessures légères.
ATTENTION	Situation dangereuse qui, en cas de non-respect des mesures de sécurité, peut entraîner des dommages matériels et affecter le fonctionnement du produit.

FR

3 REMARQUES DE SÉCURITÉ

⚠ DANGER ! Avant toute utilisation de l'arme, lisez et suivez intégralement ce mode d'emploi et les documents applicables !

Remarque :
Avant la mise en service de la plaque de couche VSK / du système d'amortissement du recul RDS / du dos de crosse réglable VSR, il est recommandé de procéder à un contrôle technique.

- Conserver le mode d'emploi avec l'arme de manière à ce qu'il soit accessible à tout moment.
- Vérifiez si une version plus récente de ce mode d'emploi est disponible auprès du fabricant (⇨ Chap. 1.2).
- Ne démontez pas la plaque de couche réglable VSK / le système d'amortissement du recul RDS / le dos de crosse réglable VSR au-delà des opérations décrites dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez la plaque de couche réglable VSK / le système d'amortissement du recul RDS / le dos de crosse réglable VSR que conformément aux instructions figurant dans ce mode d'emploi.
- Avant de régler la plaque de couche réglable VSK / le système d'amortissement du recul RDS / le dos de crosse réglable VSR, assurez-vous que l'arme est déchargée et désarmée (sécurisée).
- Ne pas utiliser la plaque de couche réglable VSK / le système d'amortissement du recul RDS / le dos de crosse réglable VSR s'ils présentent des dommages visibles de l'extérieur.
- S'assurer que tous les raccords vissés sont serrés au couple spécifié à l'aide d'une clé dynamométrique calibrée appropriée.
- Faites effectuer le premier réglage par un revendeur autorisé.
- Demandez à un revendeur autorisé de vous expliquer en détail la manipulation correcte et familiarisez-vous soigneusement avec celle-ci.

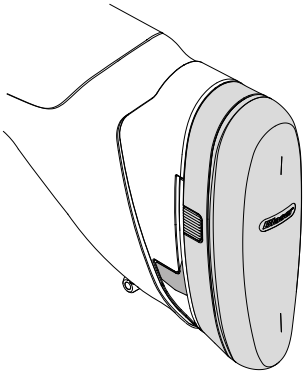
3.1 UTILISATION PRÉVUE

La plaque de couche réglable VSK / le système d'amortissement du recul RDS / le dos de crosse réglable VSR ont été développés exclusivement pour la chasse et ne sont autorisés qu'à des fins civiles. Elles sont exclusivement destinées à être utilisées avec une crosse Blaser R8 Ultimate.

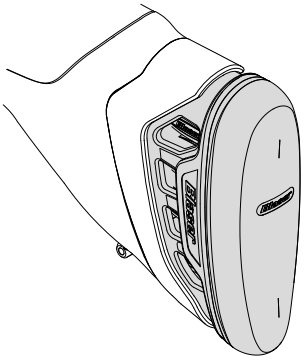
FR

4 DESCRIPTION

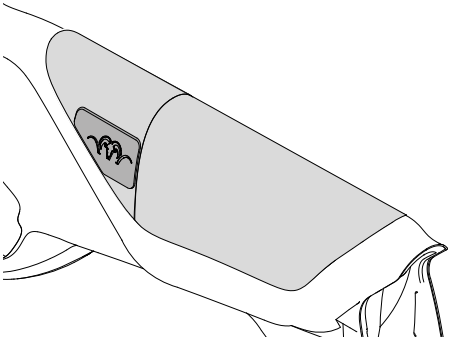
Plaque de couche réglable VSK
Grâce à la plaque de couche réglable VSK, il est possible de régler individuellement la longueur de crosse, la hauteur de la plaque de couche et l'inclinaison de celle-ci sur la crosse du Blaser R8 Ultimate.



Système d'amortissement du recul RDS
Le système d'amortissement du recul RDS atténue le recul au niveau de la crosse du Blaser R8 Ultimate lors du tir. Les amortisseurs sont ainsi comprimés dans la plaque de couche, ce qui réduit la force de recul exercée sur la zone de l'épaule.



Dos de crosse réglable VSR
Grâce au dos de crosse réglable VSR, la hauteur du dos de crosse du Blaser R8 Ultimate peut être réglée sur plusieurs niveaux.
Grâce à une fonction de mémoire intégrée, il est possible d'adapter en quelques secondes le réglage aux proportions corporelles individuelles ou à la position/posture de tir, en fonction du dispositif de visée utilisé.



FR

4.1 CONTENU DE LA LIVRAISON

Plaque de couche réglable VSK

- Plaque de couche réglable VSK
- Mode d'emploi

Système d'amortissement du recul RDS

- Système d'amortissement du recul RDS
- 12 amortisseurs disponibles en 3 niveaux de dureté (souple / moyen / dur)
- Mode d'emploi

Dos de crosse réglable VSR

- Dos de crosse réglable VSR
- Mode d'emploi

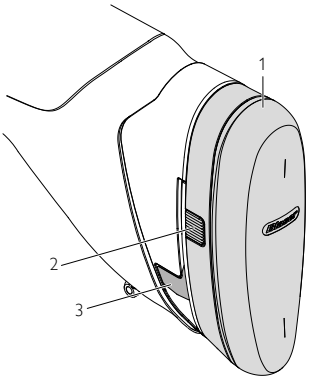
4.2 OUTILS ET ACCESSOIRES NÉCESSAIRES

Non inclus dans la livraison :

- Tournevis cruciforme PH 2

4.3 STRUCTURE ET COMPOSANTS

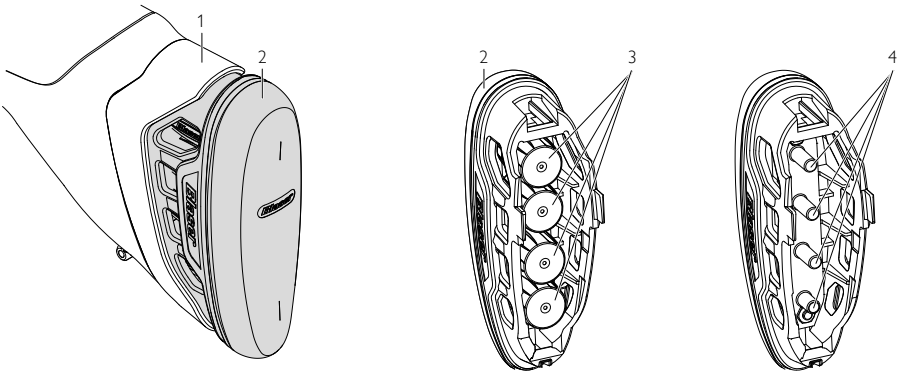
Plaque de couche réglable VSK



Pos.n°	Composant	Explication
1	Plaque de couche	
2	Bouton de déverrouillage	
3	Levier	

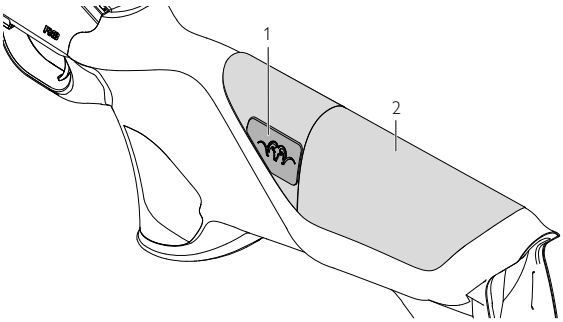
FR

Système d'amortissement du recul RDS



Pos.n°	Composant	Explication
1	Adaptateur	
2	Plaque de couche	
3	Amortisseurs	
4	Supports d'amortisseurs	Tiges de support pour amortisseurs

Dos de crosse réglable VSR



Pos.n°	Composant	Explication
1	Bouton-poussoir	
2	Dos de la crosse	

(FR)

5 MANIPULATION

⚠ DANGER ! Risque de mort ou de blessures mortelles en cas de coup de feu involontaire dû à une manipulation inappropriée !

Dans certaines circonstances spécifiques, des tirs peuvent être provoqués de manière involontaire pendant la manipulation. Tout non-respect des consignes peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Avant et pendant la manipulation, il est essentiel de respecter les remarques de sécurité (⇨ Chap. 3).

5.1 PLAQUE DE COUCHE RÉGLABLE VSK

(⇨ Fig. 1)

Le réglage requiert l'utilisation d'un tournevis cruciforme PH 2 (non inclus dans la livraison).

Montage / démontage

- Le montage / démontage doivent exclusivement être effectués par un revendeur autorisé.

Régler la longueur de crosse

1. Appuyer sur le levier vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible et perceptible (⇨ Fig. 2).
2. Tirer / pousser la plaque de couche jusqu'à la butée (⇨ Fig. 3).
3. Appuyer sur le levier vers le bas pour fixer la plaque de couche.
   Veiller à ce que le levier s'enclenche de manière audible et perceptible (position de verrouillage) (⇨ Fig. 4).

Régler la butée de longueur de tige

1. Appuyer sur le levier vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible et perceptible (⇨ Fig. 2).
2. Tirer sur la plaque de couche jusqu'à la butée (⇨ Fig. 3).
3. Tirer la plaque de couche au-delà de la butée et le maintenir en place (⇨ Fig. 5)
4. Poussez le levier à fond vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible et perceptible (⇨ Fig. 6).
5. Tirer / pousser la plaque de couche jusqu'à la position souhaitée (⇨ Fig. 7).
6. Appuyer sur le levier vers le bas pour fixer la plaque de couche.
   Veiller à ce que le levier s'enclenche de manière audible et perceptible (position de verrouillage) (⇨ Fig. 8).

Régler la hauteur

1. Appuyer sur le bouton de déverrouillage et le maintenir enfoncé (⇨ Fig. 9).
2. Déplacer la plaque de couche jusqu'à la position souhaitée (±7 crans) (⇨ Fig. 10).

Remarque :

- Tirer la plaque de couche jusqu'à la butée pour régler sa hauteur à l'aide de la graduation située à l'intérieur (⇨ Fig. 11).

3. Relâcher le bouton de déverrouillage pour bloquer la hauteur de la plaque de couche. Veiller à ce que le bouton de déverrouillage s'enclenche de manière audible et perceptible (⇨ Fig. 12).

Remarque :

- Si le bouton de déverrouillage ne s'enclenche pas, déplacez légèrement la plaque de couche vers le haut / vers le bas (⇨ Fig. 13).

FR

Réglez l'angle de la plaque de couche (inclinaison)

ATTENTION ! Détérioration de la plaque de couche due à l'utilisation d'un tournevis cruciforme !

La vis de fixation de la plaque de couche **[L]** est encastrée dans la plaque de couche et n'est pas visible de l'extérieur. La plaque de couche est fendue à l'avant, à hauteur de la vis de fixation de la plaque de couche. Tout non-respect peut entraîner des dommages sur la plaque de couche.

- Pour éviter toute détérioration de la plaque de couche, il est recommandé d'appliquer de l'huile pour armes ou de la graisse pour armes sur la pointe du tournevis cruciforme.

1. Appuyer le tournevis cruciforme PH 2 dans l'ouverture en forme de fente de la plaque de couche (⇨ Fig. 14).
2. Desserrez la vis de fixation de la plaque de couche **[L]** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide du tournevis cruciforme PH 2 (1 tour max.) (⇨ Fig. 14).
3. Faire pivoter la plaque de couche vers la gauche / vers la droite (environ ±5°) (⇨ Fig. 15).
4. Serrer la vis de fixation de la plaque de couche **[L]** à l'aide d'un tournevis cruciforme PH 2 dans le sens des aiguilles d'une montre (1 tour max.) (⇨ Fig. 16).

5.2 SYSTÈME D'AMORTISSEMENT DU RECUL RDS

(⇨ Fig. 17)

Le réglage requiert l'utilisation d'un tournevis cruciforme PH 2 ou un outil similaire (non inclus dans la livraison).

Montage / démontage

- Le montage / démontage doivent exclusivement être effectués par un revendeur autorisé.

Régler le système d'amortissement du recul

ATTENTION ! Endommagement du système d'amortissement du recul en cas de mauvaise installation des amortisseurs !

- Ne pas utiliser la plaque de couche sans amortisseur.
- Utiliser 2 amortisseurs min.

1. Enfoncer le tournevis cruciforme PH 2 dans l'ouverture de la culasse jusqu'à ce que la plaque de couche se détache (⇨ Fig. 18).
2. Retirer la plaque de couche de l'adaptateur (⇨ Fig. 19).
3. Retirer l'amortisseur (⇨ Fig. 20).
4. Choisir un amortisseur (⇨ Fig. 21) :
   - Degré de fermeté souple **[A]**
   - Degré de fermeté moyen **[B]**
   - Degré de fermeté dur **[C]**

Remarque :

Les amortisseurs (souples / moyens / durs) peuvent être combinés.

5. Enfoncer 2–4 amortisseurs dans les logements prévus à cet effet sur la plaque de couche (⇨ Fig. 22).

Remarque :

- Si vous n'utilisez que 2 amortisseurs, insérez-en 1 sur chaque support d'amortisseur extérieur de la plaque de couche (⇨ Fig. 23).

6. Accrocher la plaque de couche à l'adaptateur (⇨ Fig. 24).
7. Enfoncer la plaque de couche sur l'adaptateur jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible et perceptible (⇨ Fig. 25–26).

FR

5.3 DOS DE CROSSE RÉGLABLE VSR

(⇨ Fig. 27)

Montage / démontage

▶ Le montage / démontage doivent exclusivement être effectués par un revendeur autorisé.

Régler la crosse

1. Appuyer sur le bouton-poussoir (position bouton-poussoir **[1]**) et le maintenir enfoncé (⇨ Fig. 28).

Le dos de crosse se déploie jusqu'à la butée.

2. Déplier / replier le dos de crosse dans la position souhaitée (⇨ Fig. 29).
3. Relâcher le bouton-poussoir pour fixer la hauteur du dos de la tige.
   Veiller à ce que le bouton-poussoir s'enclenche de manière audible et perceptible (⇨ Fig. 30).
4. Assurez-vous que le dos de crosse s'enclenche de manière audible.

Régler la butée de hauteur

1. Appuyer sur le bouton-poussoir (position bouton-poussoir **[1]**) et le maintenir enfoncé (⇨ Fig. 28).

Le dos de crosse se déploie jusqu'à la butée.

2. Appuyer à fond sur le bouton-poussoir (position bouton-poussoir **[2]**) et le maintenir enfoncé (⇨ Fig. 31).
3. Déplier / replier le dos de crosse dans la position souhaitée (⇨ Fig. 32).
4. Relâcher le bouton-poussoir pour fixer la hauteur du dos de crosse (fonction mémoire).
   Veiller à ce que le bouton-poussoir s'enclenche de manière audible et perceptible (⇨ Fig. 33).
5. Assurez-vous que le dos de crosse s'enclenche de manière audible.

6 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

6.1 SURFACES EXTERNES

Pour le nettoyage des surfaces externes, utilisez des produits d'entretien courants sans additifs abrasifs.

6.1.1 PRODUITS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE RECOMMANDÉS

▶ Utilisez les produits de nettoyage et d'entretien spécifiques (accessoires d'origine de Blaser GmbH).

6.1.2 NETTOYER LES SURFACES EXTERNES

Nettoyer des surfaces externes en cuir

Les surfaces en cuir sont imprégnées et ne nécessitent pas d'entretien régulier.

▶ Nettoyez les surfaces en cuir conformément aux indications du fabricant des produits de nettoyage et d'entretien.

Nettoyer les surfaces externes en plastique

▶ Nettoyez les surfaces en plastique conformément aux indications du fabricant des produits de nettoyage et d'entretien.
▶ Après le nettoyage, séchez avec un chiffon doux non pelucheux.

7 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

FR

	Référence	Matériau	Dimensions L x l x H [mm]	Poids [g]
Plaque de couche réglable VSK	80226955	Thermoplastique	82 x 130 x 44	380
Système d'amortissement du recul RDS	80227091	Thermoplastique	82 x 130 x 44	230
Dos de crosse réglable VSR, version droite	80226953	Thermoplastique	188 x 82 x 42	370
Dos de crosse réglable VSR, version droite, insert de crosse en cuir	80226935	Thermoplastique	188 x 82 x 42	370
Dos de crosse réglable VSR, version gauche	80230379	Thermoplastique	188 x 82 x 42	370
Dos de crosse réglable VSR, version gauche, insert de crosse en cuir	80230378	Thermoplastique	188 x 82 x 42	370

FR

8 MAINTENANCE ET RÉPARATION

- Faites uniquement effectuer la maintenance et la réparation par un revendeur autorisé.

9 MISE AU REBUT

- Respectez les prescriptions nationales et locales ainsi que les dispositions légales en vigueur concernant la mise au rebut.
- Pour la mise au rebut, éliminez tous les emballages recyclables dans le respect de l'environnement, conformément à la norme interzero®.

Nous participons au programme interzero®.

interzero®
zero waste solutions

10 SERVICE ET CONTACT

Pour toute question, suggestion ou réclamation :

- Contactez un revendeur autorisé ou directement notre service clientèle.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Allemagne
Téléphone : +49 7562 702-125
Adresse électronique : service@blaser.de
www.blaser.de

11 GARANTIE

Les droits légaux en matière de garantie pour vices sont applicables.

FR

IT

INDICE

1 Informazioni generali 50
1.1 Fabbricante 50
1.2 Info sulle presenti istruzioni per l'uso 50
1.3 Documenti applicabili 50
1.4 Ambito di validità 51
2 Spiegazione dei simboli 51
2.1 Simboli utilizzati 51
2.1.1 Segnalazioni di avvertimento 51
3 Istruzioni di sicurezza 52
3.1 Utilizzo previsto 52
4 Descrizione 53
4.1 Contenuto della confezione 54
4.2 Utensili e ausili necessari 54
4.3 Struttura e componenti 54
5 Modalità di utilizzo 56
5.1 Calciolo regolabile VSK 56
5.2 Sistema di smorzamento del rinculo RDS 57
5.3 Dorso del calcio regolabile VSR 58
6 Pulizia e cura 58
6.1 Superfici esterne 58
6.1.1 Prodotti di cura e pulizia consigliati 58
6.1.2 Pulizia delle superfici esterne 58
7 Dati tecnici 59
8 Manutenzione e riparazione 60
9 Smaltimento 60
10 Assistenza e contatti 60
11 Garanzia 60
Elenco delle illustrazioni 86

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 FABBRICANTE

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germania

1.2 INFO SULLE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO

Le istruzioni per l'uso originali sono quelle dell'edizione tedesca. Questa è giuridicamente vincolante in tutte le questioni legali.

La versione più recente delle presenti istruzioni per l'uso e i documenti applicabili (⇨ cap. 1.3) sono disponibili per il download al seguente link:

1.3 DOCUMENTI APPLICABILI

Documenti applicabili	
Istruzioni per l'uso Blaser R8	80400551

IT

1.4 AMBITO DI VALIDITÀ

Queste Istruzioni per l'uso valgono per il calciolo regolabile VSK / il sistema di smorzamento del rinculo RDS / il dorso del calcio regolabile VSR.
Le presenti istruzioni per l'uso devono essere sempre lette insieme alle istruzioni per l'uso della rispettiva arma e valgono come aggiunta per l'impiego dell'arma.

2 SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

2.1 SIMBOLI UTILIZZATI

I simboli facilitano la comprensione delle presenti istruzioni per l'uso.

Simbolo	Spiegazione
	Simbolo di avvertimento che segnala il pericolo di lesioni personali
▶ 1. 2.	Operazione Operazione numerata: eseguire queste operazioni nella sequenza indicata.
☑	Requisito che deve essere soddisfatto prima di eseguire le operazioni seguenti
⇨	Rimando a capitoli o figure

2.1.1 SEGNALAZIONI DI AVVERTIMENTO

Le segnalazioni di avvertimento sono differenziate in base a diversi livelli di importanza.

Parola di avvertimento	Spiegazione
PERICOLO	Situazione pericolosa che può causare la morte o gravi lesioni con danni permanenti se non vengono rispettate le misure di sicurezza.
AVVERTENZA	Situazione pericolosa che può provocare gravi lesioni se non vengono rispettate le misure di sicurezza.
PRE-CAUZIONE	Situazione pericolosa che può provocare lesioni lievi se non vengono rispettate le misure di sicurezza.
ATTENZIONE	Situazione pericolosa che può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto se non vengono rispettate le misure di sicurezza.

(IT)

3 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

⚠ PERICOLO! Prima di utilizzare l'arma, leggere attentamente e rispettare le presenti istruzioni per l'uso e i documenti applicabili!

Avviso:
Prima di mettere il funzione il calciolo regolabile VSK / il sistema di smorzamento del rinculo RDS / il dorso del calcio regolabile VSR, si raccomanda un controllo tecnico.

- Conservare le presenti istruzioni per l'uso insieme all'arma, in modo tale che siano sempre accessibili.
- Verificare se è disponibile presso il fabbricante una versione più recente delle presenti istruzioni per l'uso (⇨ cap. 1.2).
- Non disassemblare il calciolo regolabile VSK / il sistema di smorzamento del rinculo RDS / il dorso del calcio regolabile VSR eseguendo operazioni che vadano oltre a quanto indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Utilizzare il calciolo regolabile VSK / il sistema di smorzamento del rinculo RDS / il dorso del calcio regolabile VSR unicamente come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Prima di regolare il calciolo regolabile VSK / il sistema di smorzamento del rinculo RDS / il dorso del calcio regolabile VSR assicurarsi che l'arma sia scarica e in posizione di sicurezza (con la sicura inserita).
- Non utilizzare il calciolo regolabile VSK / il sistema di smorzamento del rinculo RDS / il dorso del calcio regolabile VSR in presenza di danni visibili esteriormente.
- Assicurarsi che tutti i collegamenti a vite siano serrati alle coppie specificate utilizzando una chiave dinamometrica calibrata e adatta.
- Far eseguire la prima regolazione da un rivenditore specializzato autorizzato.
- Chiedere spiegazioni dettagliate sulla corretta modalità di utilizzo al proprio rivenditore specializzato autorizzato e familiarizzare con la procedura.

3.1 UTILIZZO PREVISTO

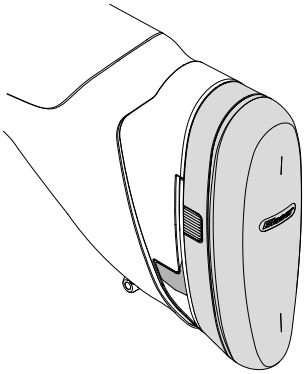
Il calciolo regolabile VSK / il sistema di smorzamento del rinculo RDS / il dorso del calcio regolabile VSR sono stati sviluppati esclusivamente per l'utilizzo venatorio e sono autorizzati solo per uso civile. Sono concepiti esclusivamente per l'uso con una calciatura Blaser R8 Ultimate.

IT

4 DESCRIZIONE

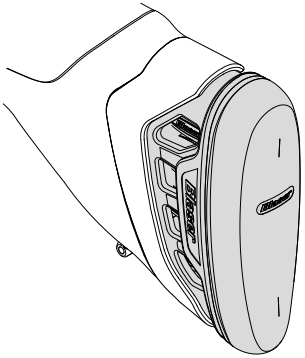
Calciolo regolabile VSK

Con il calciolo regolabile VSK si possono regolare in modo personalizzato la lunghezza, l'altezza e il restringimento del calciolo della calciatura Blaser R8 Ultimate.



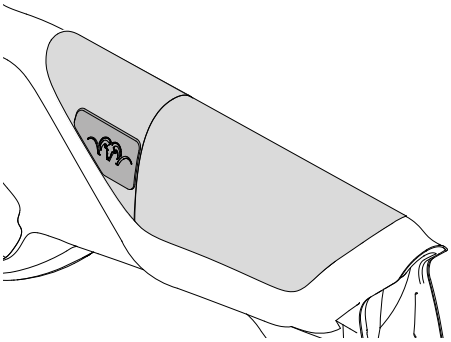
Sistema di smorzamento del rinculo RDS

Il sistema di smorzamento del rinculo RDS attenua il rinculo nella calciatura Blaser R8 Ultimate al momento dello sparo. In questo modo, gli ammortizzatori vengono compressi nel calciolo e riducono così la forza di rinculo che agisce sulla zona delle spalle.



Dorso del calcio regolabile VSR

Grazie al dorso del calcio regolabile VSR, è possibile regolare l'altezza del dorso del calcio del Blaser R8 Ultimate in diverse posizioni. Grazie a una funzione memory integrata, è possibile modificare in pochi secondi l'adattamento alle proporzioni corporee individuali o alla posizione/postura di tiro, in combinazione con il dispositivo di mira utilizzato in quel momento.



IT

4.1 CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Calciolo regolabile VSK

- Calciolo regolabile VSK
- Istruzioni per l'uso

Sistema di smorzamento del rinculo RDS

- Sistema di smorzamento del rinculo RDS
- 12 ammortizzatori in 3 gradi di durezza (morbido / medio / duro)
- Istruzioni per l'uso

Dorso del calcio regolabile VSR

- Dorso del calcio regolabile VSR
- Istruzioni per l'uso

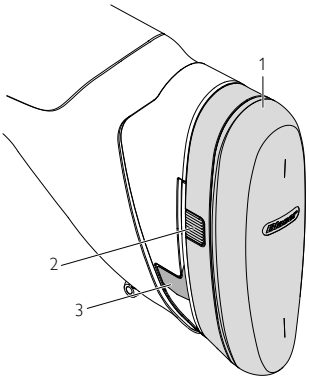
4.2 UTENSILI E AUSILI NECESSARI

Non incluso nella confezione:

- Cacciavite a croce PH 2

4.3 STRUTTURA E COMPONENTI

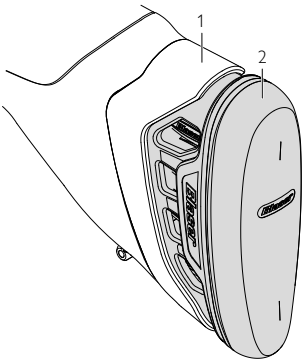
Calciolo regolabile VSK

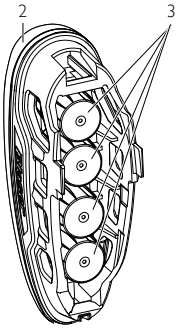


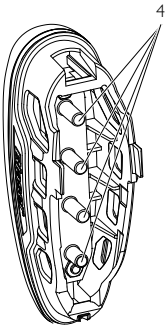
Pos. n.	Componente	Spiegazione
1	Calciolo	
2	Pulsante di sbloccaggio	
3	Leva	

IT

Sistema di smorzamento del rinculo RDS

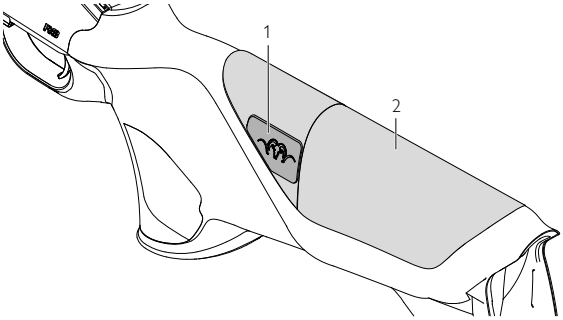






Pos. n.	Componente	Spiegazione
1	Adattatore	
2	Calciolo	
3	Ammortizzatori	
4	Sedi degli ammortizzatori	Perni di supporto per ammortizzatori

Dorso del calcio regolabile VSR



Pos. n.	Componente	Spiegazione
1	Pulsante	
2	Dorso del calcio	

(IT)

5 MODALITÀ DI UTILIZZO

⚠ PERICOLO! Morte o lesioni mortali dovute a rilascio involontario del colpo in caso di modalità di utilizzo impropria!

A determinate condizioni, durante la manipolazione possono essere rilasciati colpi involontariamente. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare lesioni gravi o mortali.

- Prima e durante la modalità di utilizzo, attenersi rigorosamente alle istruzioni di sicurezza (⇨ cap. 3).

5.1 CALCIOLO REGOLABILE VSK

(⇨ fig. 1)

Per la regolazione è necessario utilizzare un cacciavite a croce PH 2 (non incluso nella confezione).

Montaggio / Smontaggio

- Il montaggio / lo smontaggio deve essere eseguito soltanto da rivenditori specializzati autorizzati.

Regolazione della lunghezza del calcio

1. Spingere la leva verso l'alto fino a sentire e percepire uno scatto (⇨ fig. 2).
2. Estrarre / inserire il calciolo fino alla battuta (⇨ fig. 3).
3. Spingere la leva verso il basso, per fissare il calciolo.
   Si deve sentire e percepire chiaramente che la leva scatta in posizione di bloccaggio (⇨ fig. 4).

Regolazione della battuta della lunghezza del calcio

1. Spingere la leva verso l'alto fino a sentire e percepire uno scatto (⇨ fig. 2).
2. Estrarre il calciolo fino alla battuta (⇨ fig. 3).
3. Estrarre il calciolo oltre la battuta e mantenerlo in posizione (⇨ fig. 5)
4. Spingere la leva completamente verso l'alto, fino a sentire e percepire uno scatto (⇨ fig. 6).
5. Estrarre / inserire il calciolo nella posizione desiderata (⇨ fig. 7).
6. Spingere la leva verso il basso, per fissare il calciolo.
   Si deve sentire e percepire chiaramente che la leva scatta in posizione di bloccaggio (⇨ fig. 8).

Regolazione dell'altezza

1. Premere il pulsante di sbloccaggio e mantenerlo premuto (⇨ fig. 9).
2. Spingere il calciolo nella posizione desiderata (±7 passi) (⇨ fig. 10).

Avviso:

- Estrarre il calciolo fino alla battuta, per regolare l'altezza del calciolo con l'aiuto della scala sul lato interno (⇨ fig. 11).

3. Rilasciare il pulsante di sbloccaggio, per fissare l'altezza del calciolo.
   Si deve sentire e percepire chiaramente lo scatto del pulsante di sbloccaggio (⇨ fig. 12).

Avviso:

- Se il pulsante di sbloccaggio non scatta, spostare leggermente il calciolo verso l'alto / il basso (⇨ fig. 13).

Regolazione dell'angolo del calciolo (pitch)

ATTENZIONE! Danneggiamento del calciolo dovuto all'utilizzo di un cacciavite a croce!

La vite de fissaggio del calciolo **[L]** è incassata nel calciolo e non è visibile dall'esterno. Il calciolo è fessurato sul lato frontale all'altezza della vite di fissaggio del calciolo. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare danni al calciolo.

- Per evitare danni al calciolo, si consiglia di applicare olio o grasso per armi sulla punta del cacciavite a croce.

1. Inserire il cacciavite a croce PH 2 nell'apertura a fessura del calciolo (⇨ fig. 14).
2. Allentare la vite di fissaggio del calciolo **[L]** con il cacciavite a croce PH 2 in senso antiorario (max. 1 rotazione) (⇨ fig.14).
3. Ruotare il calciolo verso sinistra / destra (ca. ±5°) (⇨ fig. 15).
4. Avvitare la vite di fissaggio del calciolo **[L]** con il cacciavite a croce PH 2 in senso orario (max. 1 rotazione) (⇨ fig.16).

5.2 SISTEMA DI SMORZAMENTO DEL RINCULO RDS

(⇨ fig. 17)

Per la regolazione è necessario utilizzare un cacciavite a croce PH 2 o un attrezzo analogo (non incluso nella confezione).

Montaggio / Smontaggio

- Il montaggio / lo smontaggio deve essere eseguito soltanto da rivenditori specializzati autorizzati.

Regolazione del sistema di smorzamento del rinculo

ATTENZIONE! Danneggiamento del sistema di smorzamento del rinculo a causa di un montaggio errato degli ammortizzatori!

- Non usare il calciolo senza ammortizzatori.
- Usare almeno 2 ammortizzatori.

1. Inserire il cacciavite a croce PH 2 nell'apertura dell'otturatore finché il calciolo non si stacca (⇨ fig. 18).
2. Rimuovere il calciolo dall'adattatore (⇨ fig. 19).
3. Rimuovere gli ammortizzatori (⇨ fig. 20).
4. Selezionare gli ammortizzatori (⇨ fig. 21):
   - Grado di durezza morbido **[A]**
   - Grado di durezza medio **[B]**
   - Grado di durezza duro **[C]**

Avviso:

Si possono combinare più ammortizzatori (morbido / medio / duro).

5. Infilare 2–4 ammortizzatori nelle sedi del calciolo (⇨ fig. 22).

Avviso:

- Quando si usano solo 2 ammortizzatori, infilare 1 ammortizzatore in ciascuna sede del calciolo (⇨ fig. 23).

6. Agganciare il calciolo all'adattatore (⇨ fig. 24).
7. Premere il calciolo sull'adattatore, fino a sentire e percepire uno scatto (⇨ fig. 25–26).

5.3 DORSO DEL CALCIO REGOLABILE VSR

(⇨ fig. 27)

Montaggio / Smontaggio

▶ Il montaggio / lo smontaggio deve essere eseguito soltanto da rivenditori specializzati autorizzati.

Regolazione della piega

1. Premere il pulsante (posizione del pulsante **[1]**) e tenerlo premuto (⇨ fig. 28).

Il dorso del calcio si sposta fino alla battuta.

2. Estendere / ritrarre il dorso del calcio nella posizione desiderata (⇨ fig. 29).
3. Rilasciare il pulsante, per fissare l'altezza del dorso del calcio.
   Si deve sentire e percepire lo scatto del pulsante (⇨ fig. 30).
4. Si deve sentire chiaramente lo scatto del dorso del calcio.

Regolazione della battuta dell'altezza

1. Premere il pulsante (posizione del pulsante **[1]**) e tenerlo premuto (⇨ fig. 28).

Il dorso del calcio si sposta fino alla battuta.

2. Premere il pulsante fino in fondo (posizione del pulsante **[2]**) e tenerlo premuto (⇨ fig. 31).
3. Estendere / ritrarre il dorso del calcio nella posizione desiderata (⇨ fig. 32).
4. Rilasciare il pulsante, per fissare l'altezza del dorso del calcio (funzione memory).
   Si deve sentire e percepire lo scatto del pulsante (⇨ fig. 33).
5. Si deve sentire chiaramente lo scatto del dorso del calcio.

6 PULIZIA E CURA

6.1 SUPERFICI ESTERNE

Per la pulizia delle superfici esterne è possibile utilizzare i prodotti privi di additivi abrasivi disponibili in commercio.

6.1.1 PRODOTTI DI CURA E PULIZIA CONSIGLIATI

▶ Utilizzare prodotti speciali per la pulizia e la cura (accessori originali di Blaser GmbH).

6.1.2 PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

Pulizia delle superfici esterne in pelle

Le superfici in pelle sono impregnate e non richiedono una manutenzione regolare.

▶ Pulire le superfici in pelle secondo le indicazioni fornite dal fabbricante dei detergenti e dei prodotti per la cura.

Pulizia delle superfici esterne in plastica

▶ Pulire le superfici in plastica secondo le indicazioni fornite dal fabbricante dei detergenti e dei prodotti per la cura.

▶ Dopo avere eseguito la pulizia, asciugare con un panno morbido e privo di pelucchi.

IT

7 DATI TECNICI

	Codice articolo	Materiale	Dimensioni Lu x La x A [mm]	Peso [g]
Calciolo regolabile VSK	80226955	Termoplastica	82 x 130 x 44	380
Sistema di smorzamento del rinculo RDS	80227091	Termoplastica	82 x 130 x 44	230
Dorso del calcio regolabile VSR, esecuzione destra	80226953	Termoplastica	188 x 82 x 42	370
Dorso del calcio regolabile VSR, esecuzione destra, inserto in pelle per calcio	80226935	Termoplastica	188 x 82 x 42	370
Dorso del calcio regolabile VSR, esecuzione sinistra	80230379	Termoplastica	188 x 82 x 42	370
Dorso del calcio regolabile VSR, esecuzione sinistra, inserto in pelle per calcio	80230378	Termoplastica	188 x 82 x 42	370

IT

8 MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

- Far eseguire la manutenzione e le riparazioni esclusivamente da un rivenditore specializzato autorizzato.

9 SMALTIMENTO

- Per lo smaltimento, rispettare le normative nazionali e locali, oltre alle disposizioni di legge.
- Assicurarsi di smaltire tutte le confezioni riciclabili in modo ecocompatibile, secondo le indicazioni di interzero®.

Partecipiamo al sistema interzero®.

interzero®
zero waste solutions

10 ASSISTENZA E CONTATTI

Per qualsiasi domanda, suggerimento o reclamo:

- Rivolgersi a un rivenditore specializzato autorizzato o direttamente al nostro servizio clienti.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Germania
Telefono: +49 7562 702-125
e-mail: service@blaser.de
www.blaser.de

11 GARANZIA

Si applicano i diritti di garanzia previsti dalla legge in caso di difetti.

(PL)

SPIS TREŚCI

1 Informacje ogólne 62
1.1 Producent 62
1.2 Informacje o niniejszej instrukcji obsługi 62
1.3 Powiązane dokumenty 62
1.4 Zakres obowiązywania 63
2 Objaśnienie symboli 63
2.1 Używane symbole 63
2.1.1 Wskazówki ostrzegawcze 63
3 Wskazówki bezpieczeństwa 64
3.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem 64
4 Opis 65
4.1 Zakres dostawy 66
4.2 Niezbędne narzędzia i środki pomocnicze 66
4.3 Budowa i elementy 66
5 Obsługa 68
5.1 Stopka VSK z regulacją 68
5.2 System amortyzacji odrzutu RDS 69
5.3 Baka policzkowa VSR z regulacją 70
6 Czyszczenie i pielęgnacja 70
6.1 Powierzchnie zewnętrzne 70
6.1.1 Zalecane środki do czyszczenia i pielęgnacji 70
6.1.2 Czyszczenie powierzchni zewnętrznych 70
7 Dane techniczne 71
8 Konserwacja i naprawa 72
9 Utylizacja 72
10 Serwis i kontakt 72
11 Gwarancja 72
Spis ilustracji 86

1 INFORMACJE OGÓLNE

1.1 PRODUCENT

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Niemcy

1.2 INFORMACJE O NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Oryginalną instrukcję obsługi napisano w języku niemieckim. Wersja ta jest wiążąca we wszystkich przypadkach prawnych.

Najnowsza wersja niniejszej instrukcji obsługi i powiązanych dokumentów (⇨ rozdz. 1.3) jest dostępna do pobrania pod następującym linkiem:

1.3 POWIĄZANE DOKUMENTY

Powiązane dokumenty	
Instrukcja obsługi Blaser R8	80400551

PL

1.4 ZAKRES OBOWIĄZYWANIA

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy regulowanej stopki VSK / systemu tłumienia odrzutu RDS / regulowanej baki policzkowej VSR.
Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze czytać w połączeniu z instrukcją obsługi przynależnej broni i należy ją traktować jako dodatek do tej broni.

2 OBJAŚNIENIE SYMBOLI

2.1 UŻYWANE SYMBOLE

Symbole ułatwiają zrozumienie niniejszej instrukcji obsługi.

Symbol	Objaśnienie
	Symbol ostrzegający przy wskazówkach ostrzegawczych o możliwych obrażeniach ciała
▶ 1. 2.	Krok postępowania Numeracja czynności: Te kroki należy wykonać w podanej kolejności.
☑	Warunek, który musi być spełniony przed wykonaniem podanych niżej kroków
⇨	Odsyłacze do rozdziału lub rycin

2.1.1 WSKAZÓWKI OSTRZEGAWCZE

Do prezentacji wskazówek ostrzegawczych użyto różnych poziomów ostrzeżeń.

Hasło ostrzegawcze	Objaśnienie
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń i trwałych uszkodzeń ciała.
OSTRZEŻENIE	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do poważnych obrażeń.
OSTROŻNIE	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich obrażeń.
UWAGA	Niebezpieczna sytuacja, która w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia działania produktu.

(PL)

3 WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Przed użyciem broni przeczytać w całości niniejszą instrukcję obsługi i powiązane dokumenty oraz przestrzegać ich!

Wskazówka:
Przed zastosowaniem regulowanej stopki VSK / systemu tłumienia odrzutu RDS / regulowanej baki policzkowej VSR zaleca się przeprowadzenie kontroli technicznej.

- Niniejsza instrukcja obsługi musi być zawsze przechowywana w dostępnym miejscu przy broni.
- Zawsze sprawdzać, czy u producenta jest dostępna nowsza wersja tej instrukcji obsługi (⇨ rozdz. 1.2).
- Nie rozkładać regulowanej stopki VSK / systemu tłumienia odrzutu RDS / regulowanej baki policzkowej VSR w sposób wykraczający poza czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Regulowaną stopkę VSK / system tłumienia odrzutu RDS / regulowaną bakę policzkową VSR należy używać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przed przystąpieniem do ustawiania regulowanej stopki VSK / systemu tłumienia odrzutu RDS / regulowanej baki policzkowej VSR należy upewnić się, że broń jest rozładowana i zabezpieczona.
- Nie używać regulowanej stopki VSK / systemu tłumienia odrzutu RDS / regulowanej baki policzkowej VSR, jeśli widoczne są na nich zewnętrzne uszkodzenia.
- Upewnić się, że wszystkie połączenia śrubowe są dokręcone z określonym momentem dociągania przy użyciu odpowiedniego, skalibrowanego klucza dynamometrycznego.
- Wstępną regulację zlecić autoryzowanemu sprzedawcy.
- Poprosić autoryzowanego sprzedawcę o szczegółowe objaśnienie prawidłowego sposobu obsługi.

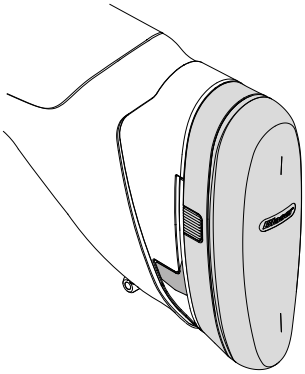
3.1 UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Regulowana stopka VSK / system tłumienia odrzutu RDS / regulowana baka policzkowa VSR zostały skonstruowane wyłącznie z myślą o zastosowaniu myśliwskim i są dopuszczone wyłącznie do użytku cywilnego. Są one przeznaczone wyłącznie do użytku z kolbą Blaser R8 Ultimate.

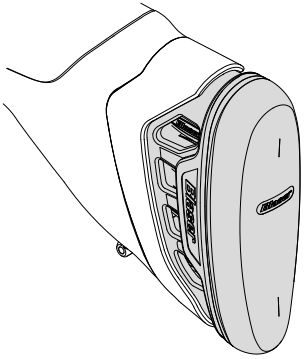
PL

4 OPIS

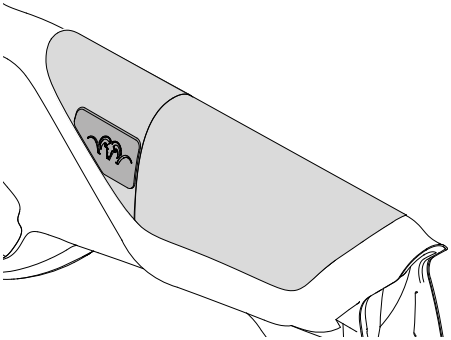
Stopka VSK z regulacją
Za pomocą regulowanej stopki VSK można indywidualnie dostosować długość kolby, wysokość stopki oraz nachylenie stopki w tylnej części kolby Blaser R8 Ultimate.



System tłumienia odrzutu RDS
System tłumienia odrzutu RDS tłumi odrzut na kolbie Blaser R8 Ultimate podczas oddawania strzału. Amortyzatory w stopce są przy tym ściskane, zmniejszając siłę odrzutu oddziałującą na okolice ramienia.



Baka policzkowa VSR z regulacją
Dzięki regulacji baki policzkowej VSR można regulować jej wysokość w Blaser R8 Ultimate w kilku stopniach.
Dzięki wbudowanej funkcji pamięci można w ciągu kilku sekund dostosować ustawienia do własnych proporcji ciała lub pozycji strzeleckiej w połączeniu ze stosowanym przyrządem celowniczym.



PL

4.1 ZAKRES DOSTAWY

Stopka VSK z regulacją

- Stopka VSK z regulacją
- Instrukcja obsługi

System tłumienia odrzutu RDS

- System tłumienia odrzutu RDS
- 12 amortyzatorów w 3 stopniach twardości (miękki / średni / twardy)
- Instrukcja obsługi

Baka policzkowa VSR z regulacją

- Baka policzkowa VSR z regulacją
- Instrukcja obsługi

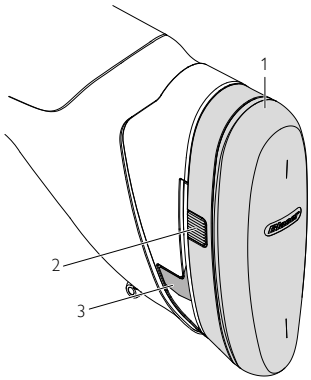
4.2 NIEZBĘDNE NARZĘDZIA I ŚRODKI POMOCNICZE

Niezawarty w komplecie:

- Śrubokręt krzyżakowy PH 2

4.3 BUDOWA I ELEMENTY

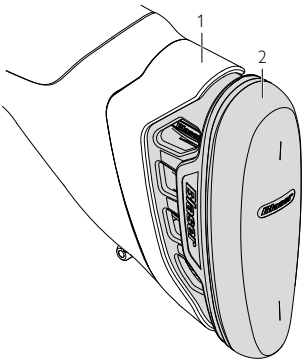
Stopka VSK z regulacją

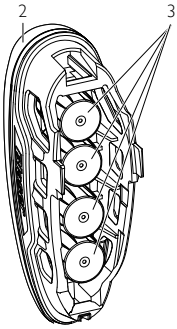


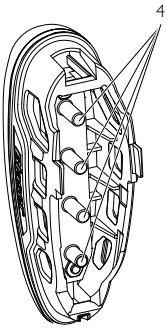
Nr poz.	Element	Objaśnienie
1	Stopka	
2	Przycisk odblokowujący	
3	Dźwignia	

PL

System tłumienia odrzutu RDS

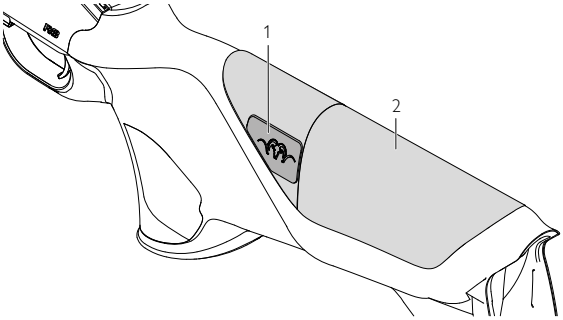






Nr poz.	Element	Objaśnienie
1	Adapter	
2	Stopka	
3	Amortyzator	
4	Mocowania amortyzatorów	Kołki nośne na amortyzatory

Baka policzkowa VSR z regulacją



Nr poz.	Element	Objaśnienie
1	Przycisk	
2	Baka policzkowa	

(PL)

5 OBSŁUGA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Śmierć lub obrażenia zagrażające życiu wskutek niezamierzonego wyzwolenia strzału w przypadku nieprawidłowej obsługi!

W pewnych okolicznościach podczas obsługi broni może dojść do niezamierzonego oddania strzału. Nieprzestrzeganie może prowadzić do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń.

- Przed i w trakcie obsługi broni należy ściśle przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa (⇨ rozdz. 3).

5.1 STOPKA VSK Z REGULACJĄ

(⇨ rys. 1)
Do regulacji potrzebny jest śrubokręt krzyżakowy PH 2 (niezawarty w komplecie).

Montaż / Demontaż

- Montaż / Demontaż może być przeprowadzany wyłącznie przez autoryzowanego sprzedawcę.

Ustawianie długość kolby

1. Nacisnąć dźwignię do góry tak, aby się słyszalnie i wyczuwalnie zatrzasnęła (⇨ rys. 2).
2. Wysunąć / wsunąć stopkę do oporu (⇨ rys. 3).
3. Nacisnąć dźwignię w dół, aby zablokować stopkę.
   Upewnić się przy tym, że dźwignia zatrzasnęła się w słyszalny i wyczuwalny sposób (pozycja zablokowania) (⇨ rys. 4).

Regulacja ogranicznika długości osady

1. Nacisnąć dźwignię do góry tak, aby się słyszalnie i wyczuwalnie zatrzasnęła (⇨ rys. 2).
2. Wysunąć / wsunąć stopkę do oporu (⇨ rys. 3).
3. Wyciągnąć stopkę poza ogranicznik i przytrzymać (⇨ rys. 5)
4. Nacisnąć dźwignię całkowicie do góry tak, aby się słyszalnie i wyczuwalnie zatrzasnęła (⇨ rys. 6).
5. Wysunąć / wsunąć stopkę w żądaną pozycję (⇨ rys. 7).
6. Nacisnąć dźwignię w dół, aby zablokować stopkę.
   Upewnić się przy tym, że dźwignia zatrzasnęła się w słyszalny i wyczuwalny sposób (pozycja zablokowania) (⇨ rys. 8).

Ustawianie wysokości

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk odblokowujący (⇨ rys. 9).
2. Przesunąć stopkę w żądaną pozycję (±7 skoków) (⇨ rys. 10).

Wskazówka:

- Wyciągnąć stopkę do oporu, aby ustawić jej wysokość za pomocą podziałki znajdującej się po wewnętrznej stronie (⇨ rys. 11).

3. Puścić przycisk odblokowujący, aby zablokować stopkę na ustawionej wysokości.
   Upewnić się przy tym, że przycisk odblokowujący zatrzasnął się słyszalny i wyczuwalny w sposób. (⇨ rys. 12).

Wskazówka:

- Jeśli przycisk odblokowujący nie zatrzaśnie się, przesunąć stopkę nieco w górę lub w dół (⇨ rys. 13).

PL

Ustawianie kąta stopki (nachylenie)

UWAGA! Uszkodzenie stopki spowodowane użyciem śrubokręta krzyżakowego!

Śruba mocująca stopkę **[L]** jest wpuszczona w stopkę i nie jest widoczna z zewnątrz. Stopka jest nacięta po stronie czołowej na wysokości śruby mocującej stopkę. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do uszkodzenia stopki.

- Aby zapobiec uszkodzeniom stopki, zaleca się posmarowanie końcówki śrubokręta krzyżakowego olejem do broni lub smarem do broni.

1. Włożyć śrubokręt krzyżakowy PH 2 do podłużnego otworu stopki (⇨ rys. 14).
2. Odkręcić śrubę mocującą stopkę **[L]** za pomocą śrubokręta krzyżakowego PH 2 przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (maks. 1 obrót) (⇨ rys. 14).
3. Obrócić stopkę w lewo / w prawo (ok. ±5°) (⇨ rys. 15).
4. Dokręcić śrubę mocującą stopkę **[L]** za pomocą śrubokręta krzyżakowego PH 2 zgodnie z ruchem wskazówek zegara (maks. 1 obrót) (⇨ rys. 16).

5.2 SYSTEM AMORTYZACJI ODRZUTU RDS

(⇨ rys. 17)

Do ustawienia potrzebny jest śrubokręt krzyżakowy PH 2 lub podobne narzędzie (niezawarty w komplecie).

Montaż / Demontaż

- Montaż / Demontaż może być przeprowadzany wyłącznie przez autoryzowanego sprzedawcę.

Regulacja systemu tłumienia odrzutu

UWAGA! Uszkodzenie systemu tłumienia odrzutu spowodowane nieprawidłowym włożeniem amortyzatorów!

- Nie używać stopki bez amortyzatorów.
- Używać co najmniej 2 amortyzatory.

1. Wcisnąć śrubokręt krzyżakowy PH 2 w otwór zatrzasku tak, aby stopka się odłączyła (⇨ rys. 18).
2. Zdjąć stopkę z adaptera (⇨ rys. 19).
3. Wyjąć amortyzatory (⇨ rys. 20).
4. Dobrać amortyzatory (⇨ rys. 21):
   - Miękkie **[A]**
   - Średnie **[B]**
   - Twarde **[C]**

Wskazówka:

Można łączyć ze sobą amortyzatory (miękkie / średnie / twarde).

5. Założyć 2–4 amortyzatory na mocowania amortyzatorów w stopce (⇨ rys. 22).

Wskazówka:

- W przypadku zastosowania tylko 2 amortyzatorów założyć po 1 amortyzatorze na zewnętrzne mocowanie amortyzatora w stopce (⇨ rys. 23).

6. Zaczepić stopkę na adapterze (⇨ rys. 24).
7. Wcisnąć stopkę na adapter tak, aby stopka zablokowała się w słyszalny i wyczuwalny sposób (⇨ rys. 25–26).

5.3 BAKA POLICZKOWA VSR Z REGULACJĄ

(⇨ rys. 27)

Montaż / Demontaż

▶ Montaż / Demontaż może być przeprowadzany wyłącznie przez autoryzowanego sprzedawcę.

Ustawienie w pionie

1. Nacisnąć przycisk (pozycja przycisku **[1]**) i przytrzymać go (⇨ rys. 28).

Baka policzkowa wysunie się do oporu.

2. Wysunąć / wsunąć bakę policzkową w żądaną pozycję (⇨ rys. 29).
3. Puścić przycisk, aby zablokować bakę policzkową na wybranej wysokości. Upewnić się przy tym, że przycisk zatrzasnął się słyszalny i wyczuwalny w sposób. (⇨ rys. 30).
4. Upewnić się, że baka policzkowa zablokowała się z wyraźnym dźwiękiem.

Ustawianie ogranicznika wysokości

1. Nacisnąć przycisk (pozycja przycisku **[1]**) i przytrzymać go (⇨ rys. 28).

Baka policzkowa wysunie się do oporu.

2. Całkowicie wcisnąć przycisk (pozycja przycisku **[2]**) i przytrzymać go (⇨ rys. 31).
3. Wysunąć / wsunąć bakę policzkową w żądaną pozycję (⇨ rys. 32).
4. Puścić przycisk, aby zablokować bakę policzkową na wybranej wysokości (funkcja pamięci). Upewnić się przy tym, że przycisk zatrzasnął się w słyszalny i wyczuwalny w sposób. (⇨ rys. 33).
5. Upewnić się, że baka policzkowa zablokowała się z wyraźnym dźwiękiem.

6 CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

6.1 POWIERZCHNIE ZEWNĘTRZNE

Do czyszczenia powierzchni zewnętrznych nadają się dostępne na rynku środki pielęgnacyjne bez dodatków ściernych.

6.1.1 ZALECANE ŚRODKI DO CZYSZCZENIA I PIELĘGNACJI

▶ Stosować specjalne środki do czyszczenia i pielęgnacji (oryginalne akcesoria Blaser GmbH).

6.1.2 CZYSZCZENIE POWIERZCHNI ZEWNĘTRZNYCH

Czyszczenie zewnętrznych powierzchni skórzanych

Powierzchnie skórzane są impregnowane i nie wymagają regularnej pielęgnacji.

▶ Powierzchnie skórzane czyścić zgodnie ze wskazówkami producenta środka do czyszczenia i pielęgnacji.

Czyszczenie zewnętrznych powierzchni z tworzywa sztucznego

▶ Powierzchnie z tworzywa sztucznego czyścić zgodnie ze wskazówkami producenta środka do czyszczenia i pielęgnacji.
▶ Po wyczyszczeniu wytrzeć do sucha miękką, niepozostawiającą włókien ściereczką.

7 DANE TECHNICZNE

PL

	Numer artykułu	Materiał	Wymiary D x S x W [mm]	Waga [g]
Stopka VSK z regulacją	80226955	Termoplast	82 x 130 x 44	380
System amortyzacji odrzutu RDS	80227091	Termoplast	82 x 130 x 44	230
Baka policzkowa VSR z regulacją, wersja prawa	80226953	Termoplast	188 x 82 x 42	370
Baka policzkowa VSR z regulacją, wersja prawa, skórzana wkładka osady	80226935	Termoplast	188 x 82 x 42	370
Baka policzkowa VSR z regulacją, wersja lewa	80230379	Termoplast	188 x 82 x 42	370
Baka policzkowa VSR z regulacją, wersja lewa, skórzana wkładka osady	80230378	Termoplast	188 x 82 x 42	370

(PL)

8 KONSERWACJA I NAPRAWA

- Konserwację i naprawy zlecać tylko autoryzowanemu sprzedawcy.

9 UTYLIZACJA

- Należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz wymogów prawnych dotyczących utylizacji.
- Przestrzegać zasad przyjaznej dla środowiska utylizacji wszystkich opakowań nadających się do recyklingu zgodnie z interzero®.

Jesteśmy częścią organizacji interzero®.

interzero®
zero waste solutions

10 SERWIS I KONTAKT

W przypadku pytań, sugestii lub reklamacji:

- Skontaktuj się z autoryzowanym sprzedawcą lub bezpośrednio z naszym działem obsługi klienta.

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Niemcy
Telefon: +49 7562 702-125
E-mail: service@blaser.de
www.blaser.de

11 GWARANCJA

Obowiązują ustawowe prawa gwarancyjne.

PL

HU

TARTALOMJEGYZÉK

1 Általános információk.....74
1.1 Gyártó.....74
1.2 A jelen használati útmutatóhoz.....74
1.3 Vonatkozó dokumentumok.....74
1.4 Alkalmazási kör.....75
2 A szimbólumok magyarázata.....75
2.1 Alkalmazott szimbólumok.....75
2.1.1 Figyelmeztetések.....75
3 Biztonsági utasítások.....76
3.1 Rendeltetésszerű használat.....76
4 Leírás.....77
4.1 Csomag tartalma.....78
4.2 Szükséges eszközök és segédeszközök.....78
4.3 Felépítés és alkotórészek.....78
5 Kezelés.....80
5.1 Állítható tustalp (VSK).....80
5.2 Visszarúgás-csillapító rendszer (RDS).....81
5.3 Állítható tushát (VSR).....82
6 Tisztítás és ápolás.....82
6.1 Külső felületek.....82
6.1.1 Ajánlott tisztító- és ápolószer.....82
6.1.2 A külső felületek tisztítása.....82
7 Műszaki adatok.....83
8 Karbantartás és javítás.....84
9 Ártalmatlanítás.....84
10 Kapcsolat és szerviz.....84
11 Garancia.....84
Képjegyzék.....86

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1.1 GYÁRTÓ

Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Németország

1.2 A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓHOZ

Az eredeti használati útmutató a német nyelvű változat. Ez minden jogi kérdésben jogilag kötelező érvényű.

A jelen használati útmutató legújabb változata és a vonatkozó dokumentumok (⇨ 1.3 fej.) az alábbi linken tölthetők le:

1.3 VONATKOZÓ DOKUMENTUMOK

Vonatkozó dokumentumok	
Blaser R8 használati útmutató	80400551

HU

1.4 ALKALMAZÁSI KÖR

Ez a használati útmutató az állítható tustalpra (VSK) / a visszarúgás-csillapító rendszerre (RDS) / az állítható tushátra (VSR) vonatkozik.
Ezt a használati útmutatót mindig a hozzá tartozó fegyver használati útmutatójával együtt kell alkalmazni, és kiegészítésként szolgál az adott fegyverhez.

2 A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

2.1 ALKALMAZOTT SZIMBÓLUMOK

A szimbólumok megkönnyítik a használati útmutató megértését.

Szimbólum	Magyarázat
⚠	Figyelmeztető szimbólum a figyelmeztetésekhez, melyek személyi sérülésre figyelmeztetnek
▶ 1. 2.	Műveleti lépés Számozott műveleti lépés: Ezeket a lépéseket a megadott sorrendnek megfelelően kell elvégezni.
☑	Előfeltétel, amelynek teljesülnie kell a következő lépések végrehajtása előtt
⇨	Kereszthivatkozások fejezetekre vagy illusztrációkra

2.1.1 FIGYELMEZTETÉSEK

A figyelmeztetések megjelenítésére különböző figyelmeztetési szintek szolgálnak.

Figyelmeztetőszó	Magyarázat
VESZÉLY	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén halálos lehet, vagy maradandó károsodással járó súlyos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén anyagi károkhoz vezethet.
VIGYÁZAT	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén könnyű sérülésekkel járhat.
FIGYELEM	Veszélyes helyzet, amely a biztonsági intézkedések be nem tartása esetén anyagi károkhoz vezethet és hátrányosan érintheti a termék működését.

(HU)

3 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

⚠ VESZÉLY! A fegyver használata előtt olvassa el teljes egészében a használati útmutatót és a vonatkozó dokumentumokat, és tartsa be az azokban foglaltakat!

Megjegyzés:
Javasoljuk, hogy az állítható tustalp (VSK) / a visszarúgás-csillapító rendszer (RDS) / az állítható tushát (VSR) használata előtt végezzen műszaki ellenőrzést.

- Tartsa ezt a használati útmutatót a fegyverrel együtt, hogy mindig hozzáférhető legyen.
- Ellenőrizze, hogy a gyártótól nem áll-e rendelkezésre a használati útmutató újabb változata (⇨ 1.2 fej.).
- Ne szerelje szét az állítható tustalpat (VSK) / a visszarúgás-csillapító rendszert (RDS) / az állítható tushátat (VSR) a jelen használati útmutatóban leírtakon túl.
- Csak a jelen használati útmutatóban leírtak szerint használja a VSK állítható tustalpat / a visszarúgás-csillapító rendszert (RDS) / az állítható tushátat (VSR).
- Az állítható tustalp (VSK) / a visszarúgás-csillapító rendszer (RDS) / az állítható tushát (VSR) beállítása előtt győződjön meg arról, hogy a fegyver ki van ürítve és fesztelenítve van (biztosított).
- Ne használja az állítható tustalpat (VSK) / a visszarúgás-csillapító rendszert (RDS) / az állítható tushátat (VSR), ha látható külső sérülések vannak rajta.
- Győződjön meg arról, hogy minden csavarkötést a meghatározott nyomatékkal, megfelelő, kalibrált nyomatékkulccsal húzzák meg.
- Az első beállítást hivatalos szakkereskedővel végeztesse el.
- Kérjen meg egy hivatalos szakkereskedőt, hogy részletesen magyarázza el a helyes kezelést, és alaposan ismerkedjen meg a fegyver működésével.

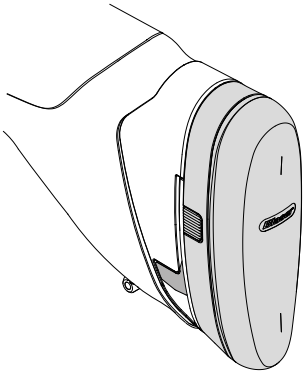
3.1 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az állítható tustalpat (VSK) / a visszarúgás-csillapító rendszert (RDS) / az állítható tushátat (VSR) kizárólag vadászati célokra és sportfegyverként történő használatra fejlesztették ki, és csak civil felhasználása engedélyezett. Ezeket kizárólag Blaser R8 Ultimate puskatussal való használatra tervezték.

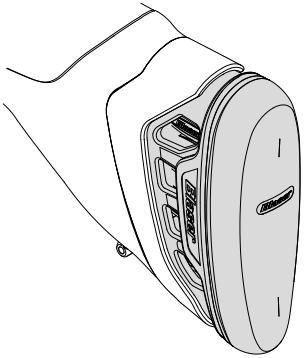
HU

4 LEÍRÁS

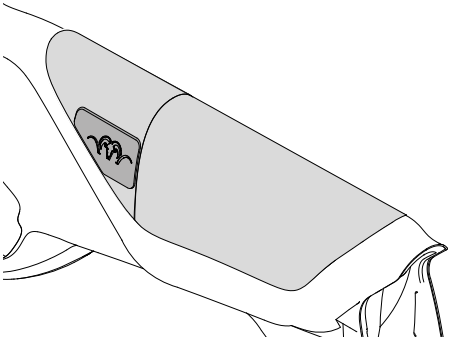
Állítható tustalp (VSK)
Az állítható tustalp (VSK) segítségével a Blaser R8 Ultimate puskatuson külön beállítható a puskaagy hossza, a tustalp magassága és a tustalp dőlésszöge.



Visszarúgás-csillapító rendszer (RDS)
A visszarúgás-csillapító rendszer (RDS) a fegyver elsütésekor csillapítja a Blaser R8 Ultimate puskatus visszarúgását. Ennek során a csillapítók a tustalpba préselődnek, és így csökkentik a váll területére ható visszarúgási erőt.



Állítható tushát (VSR)
Az állítható tusháttal (VSR) a Blaser R8 Ultimate puskatus tushátmagassága.
A beépített memóriafunkció segítségével a beállítás másodpercek alatt módosítható az egyéni testarányokhoz, illetve a lövéshez választott testhelyzethez igazítva, a használt célzóeszköz figyelembevételével.



HU

4.1 CSOMAG TARTALMA

Állítható tustalp (VSK)

- Állítható tustalp (VSK)
- Használati útmutató

Visszarúgás-csillapító rendszer (RDS)

- Visszarúgás-csillapító rendszer (RDS)
- 12 csillapító 3 keménységi fokozattal (puha / közepes / kemény)
- Használati útmutató

Állítható tushát (VSR)

- Állítható tushát (VSR)
- Használati útmutató

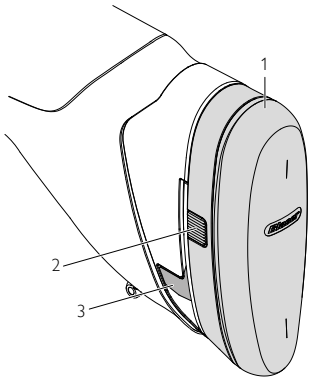
4.2 SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK ÉS SEGÉDESZKÖZÖK

Nem része a szállítási terjedelemnek:

- PH 2 csillagcsavarhúzó

4.3 FELÉPÍTÉS ÉS ALKOTÓRÉSZEK

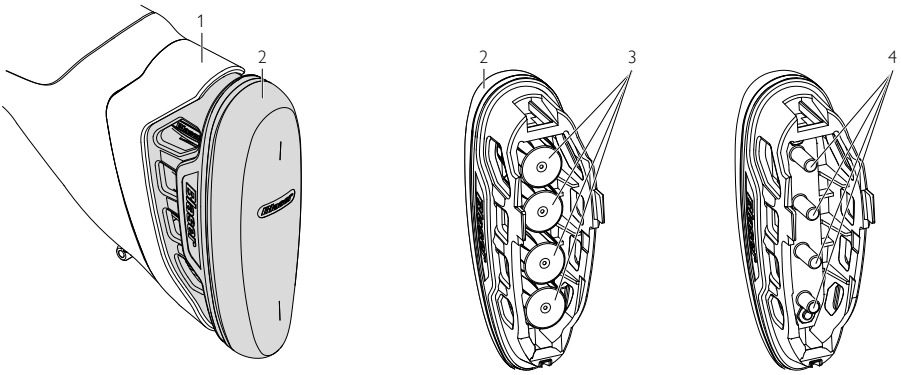
Állítható tustalp (VSK)



Sorszám	Részegység	Magyarázat
1	Tustalp	
2	Kireteszelő gomb	
3	Kar	

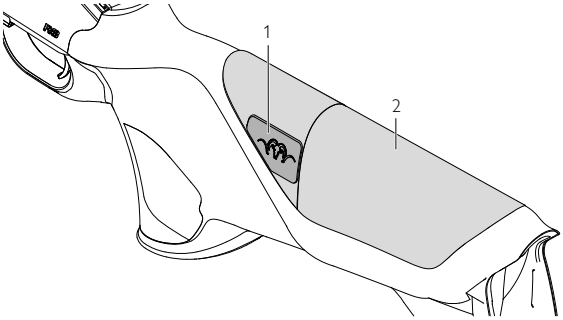
HU

Visszarúgás-csillapító rendszer (RDS)



Sorszám	Részegység	Magyarázat
1	Adapter	
2	Tustalp	
3	Csillapító	
4	Csillapítóbefogók	Tartócsapok a csillapítókhoz

Állítható tushát (VSR)



Sorszám	Részegység	Magyarázat
1	Nyomógomb	
2	Tushát	

5 KEZELÉS

⚠ VESZÉLY! Halál vagy életveszélyes sérülés szándékolatlan lövés miatt, szakszerűtlen kezelés esetén!

Bizonyos körülmények között a kezelés során szándékolatlanul is lövés következhet be.
Az utasítások figyelmen kívül hagyása halálos vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

- A fegyver kezelése előtt és közben mindig tartsa be a biztonsági utasításokat (⇨ 3 fej.).

5.1 ÁLLÍTHATÓ TUSTALP (VSK)

(⇨ 1. ábra)
A beállításhoz egy PH 2 csillagcsavarhúzót kell használni (nem része a szállítási terjedelemnek).

Összeszerelés / szétszerelés

- A felszerelést / leszerelést csak hivatalos szakkereskedő végezheti el.

A puskaagy hosszának beállítása

1. Nyomja felfelé a kart, amíg az hallhatóan és érezhetően be nem pattan (⇨ 2. ábra).
2. Húzza ki / tolja be ütközésig a tustalpat (⇨ 3. ábra).
3. Nyomja lefelé a kart a tustalp rögzítéséhez. Eközben győződjön meg róla, hogy a kar hallhatóan és érezhetően bepattan (⇨ 4. ábra).

A puskaagy hosszanti ütközőjének beállítása

1. Nyomja felfelé a kart, amíg az hallhatóan és érezhetően be nem pattan (⇨ 2. ábra).
2. Húzza ki ütközésig a tustalpat (⇨ 3. ábra).
3. Húzza ki a tustalpat az ütközőn keresztül, és tartsa meg (⇨ 5. ábra)
4. Nyomja teljesen fel a kart, amíg az hallhatóan és érezhetően be nem pattan (⇨ 6. ábra).
5. Húzza ki / tolja be a tustalpat a kívánt pozícióba (⇨ 7. ábra).
6. Nyomja lefelé a kart a tustalp rögzítéséhez. Eközben győződjön meg róla, hogy a kar hallhatóan és érezhetően bepattan (⇨ 8. ábra).

A magasság beállítása

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kireteszelő gombot (⇨ 9. ábra).
2. Tolja a tustalpat a kívánt pozícióba (±7 lépés) (⇨ 10. ábra).

Megjegyzés:

- A tustalpat húzza ki ütközésig, hogy a tustalp magasságát a belső oldalon lévő skála segítségével állíthassa be (⇨ 11. ábra).

3. A tustalp magasságának rögzítéséhez engedje el a kireteszelő gombot.
   Eközben győződjön meg róla, hogy a kireteszelő gomb hallhatóan és érezhetően bepattan (⇨ 12. ábra).

Megjegyzés:

- Ha a kireteszelő gomb nem pattan be, tolja el kissé felfelé / lefelé a tustalpat (⇨ 13. ábra).

HU

Tustalp szögének (pitch) beállítása

FIGYELEM! A tustalp sérülése a csillagcsavarhúzó használata miatt!

A tustalp rögzítőcsavarja **[L]** be van süllyesztve a tustalpba, és kívülről nem látható. A tustalp rögzítőcsavarja magasságában a tustalp az elülső oldalán hornyolt. Az utasítások figyelmen kívül hagyása a tustalp károsodásához vezethet.

- A tustalp sérülésének megelőzése érdekében javasoljuk, hogy kenje be fegyverolajjal vagy fegyverzsírral a csillagcsavarhúzó hegyét.

1. Nyomja be a PH 2 csillagcsavarhúzót a tustalp hosszúkás horony alakú nyílásába (⇨ 14. ábra).
2. PH 2 csillagcsavarhúzóval lazítsa meg a tustalp rögzítőcsavarját **[L]** az óramutató járásával ellentétes irányban (max. 1 fordulat) (⇨ 14. ábra).
3. Süllyessze le balra / jobbra a tustalpat (kb. ±5°) (⇨ 15. ábra).
4. PH 2 csillagcsavarhúzóval húzza meg a tustalp rögzítőcsavarját **[L]** az óramutató járásával megegyező irányban (max. 1 fordulat) (⇨ 16. ábra).

5.2 VISSZARÚGÁS-CSILLAPÍTÓ RENDSZER (RDS)

(⇨ 17. ábra)

A beállításhoz egy PH 2 csillagcsavarhúzót vagy hasonló szerszámot kell használni (nem része a szállítási terjedelemnek).

Összeszerelés / szétszerelés

- A felszerelést / leszerelést csak hivatalos szakkereskedő végezheti el.

A visszarúgás-csillapító rendszer beállítása

FIGYELEM! A visszarúgás-csillapító rendszer károsodása a csillapítók hibás behelyezése miatt!

- A tustalpat ne használja csillapító nélkül.
- Legalább 2 csillapítót használjon.

1. A PH 2 csillagcsavarhúzót nyomja a závár nyílásába mindaddig, amíg a tustalp le nem old (⇨ 18. ábra).
2. Vegye le a tustalpat az adapterről (⇨ 19. ábra).
3. Vegye le a csillapítót (⇨ 20. ábra).
4. Válassza ki a csillapítót (⇨ 21. ábra):
   - Keménységi fokozat: puha **[A]**
   - Keménységi fokozat: közepes **[B]**
   - Keménységi fokozat: kemény **[C]**

Megjegyzés:

A csillapítók (puha / közepes / kemény) kombinálhatók egymással.

5. Csatlakoztasson 2–4 csillapítót a tustalp csillapítóbefogóiba (⇨ 22. ábra).

Megjegyzés:

- Ha csak 2 csillapítót használ, akkor 1 csillapítót csatlakoztasson a tustalp külső csillapítóbefogóba (⇨ 23. ábra).

6. Akassza be a tustalpat az adapterbe (⇨ 24. ábra).
7. Nyomja rá a tustalpat az adapterre, amíg a tustalp hallhatóan és érezhetően bepattan (⇨ 25–26. ábra).

5.3 ÁLLÍTHATÓ TUSHÁT (VSR)

(⇨ 27. ábra)

Összeszerelés / szétszerelés

▶ A felszerelést / leszerelést csak hivatalos szakkereskedő végezheti el.

A süllyeszték beállítása

1. Nyomja meg a nyomógombot (**[1]** nyomógomb-pozíció), és tartsa lenyomva (⇨ 28. ábra).

A tushát ütközésig kitolódik.

2. Tolja ki / húzza be a tushátat a kívánt helyzetbe (⇨ 29. ábra).
3. A tushát magasságának rögzítéséhez engedje el a nyomógombot.
   Eközben győződjön meg róla, hogy a nyomógomb hallhatóan és érezhetően bepattan (⇨ 30. ábra).
4. Győződjön meg arról, hogy a tushát hallhatóan bekattan.

Magasságütköző beállítása

1. Nyomja meg a nyomógombot (**[1]** nyomógomb-pozíció), és tartsa lenyomva (⇨ 28. ábra).

A tushát ütközésig kitolódik.

2. Nyomja be teljesen a nyomógombot (**[2]** nyomógomb-pozíció), és tartsa lenyomva (⇨ 31. ábra).
3. Tolja ki / húzza be a tushátat a kívánt helyzetbe (⇨ 32. ábra).
4. A tushát magasságának rögzítéséhez engedje el a nyomógombot (memóriafunkció).
   Eközben győződjön meg róla, hogy a nyomógomb hallhatóan és érezhetően bepattan (⇨ 33. ábra).
5. Győződjön meg arról, hogy a tushát hallhatóan bekattan.

6 TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

6.1 KÜLSŐ FELÜLETEK

A külső felületek tisztítására a kereskedelemben kapható, koptató adalékanyag nélküli ápolószerek alkalmasak.

6.1.1 AJÁNLOTT TISZTÍTÓ- ÉS ÁPOLÓSZER

▶ Speciális tisztító- és ápolószereket kell használni (a Blaser GmbH eredeti tartozéka).

6.1.2 A KÜLSŐ FELÜLETEK TISZTÍTÁSA

A külső bőrfelületek tisztítása

A bőrfelületek impregnáltak, és nem igényelnek rendszeres ápolást.

▶ A bőrfelületeket a tisztító- és ápolószerek gyártójának utasításai szerint kell tisztítani.

A külső műanyag felületek tisztítása

▶ A műanyag felületeket a tisztító- és ápolószerek gyártójának utasításai szerint kell tisztítani.

▶ A tisztítás után törölje szárazra egy puha, szöszmentes ronggyal.

7 MŰSZAKI ADATOK

HU

	Cikkszám	Anyag	Méretek H x Sz x M [mm]	Súly [g]
Állítható tustalp (VSK)	80226955	Thermoplast	82 x 130 x 44	380
Visszarúgás-csillapító rendszer (RDS)	80227091	Thermoplast	82 x 130 x 44	230
Állítható tushát (VSR), jobbos kivitel	80226953	Thermoplast	188 x 82 x 42	370
Állítható tushát (VSR), jobbos kivitel, bőr puskaagy-betét	80226935	Thermoplast	188 x 82 x 42	370
Állítható tushát (VSR), balos kivitel	80230379	Thermoplast	188 x 82 x 42	370
Állítható tushát (VSR), balos kivitel, bőr puskaagy-betét	80230378	Thermoplast	188 x 82 x 42	370

HU

8 KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

- A karbantartást és a javítást csak hivatalos szakkereskedővel végeztesse.

9 ÁRTALMATLANÍTÁS

- Tartsa be az ártalmatlanításra vonatkozó nemzeti és helyi előírásokat és jogszabályokat.
- Az összes újrahasznosítható csomagolást környezetbarát módon kell ártalmatlanítani, az interzero® előírásai szerint.

Részt veszünk az interzero® szövetség munkájában.

interzero®
zero waste solutions

10 KAPCSOLAT ÉS SZERVIZ

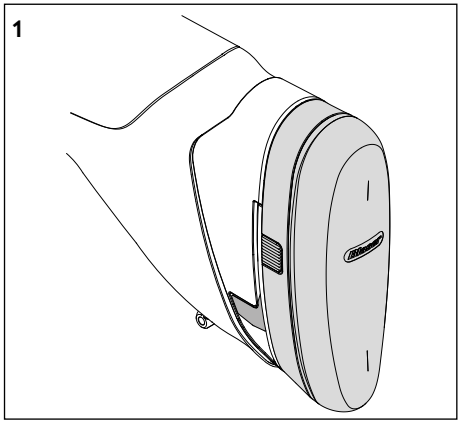
Ha bármilyen kérdése, javaslata vagy panasza van:

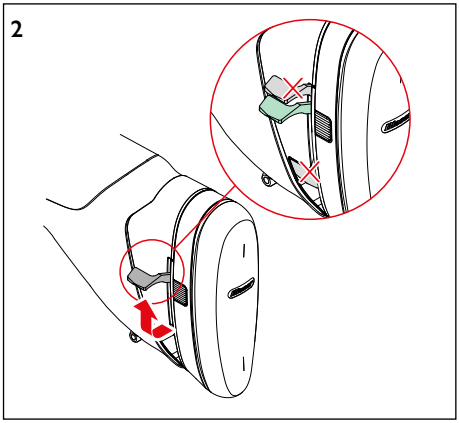
- Forduljon közvetlenül egy hivatalos szakkereskedőhöz vagy ügyfélszolgálatunkhoz.

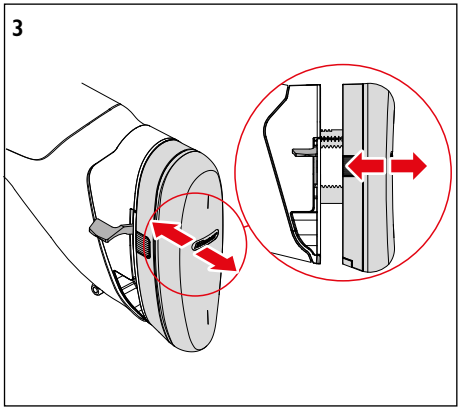
Blaser GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny im Allgäu
Németország
Telefon: +49 7562 702-125
E-mail: service@blaser.de
www.blaser.de

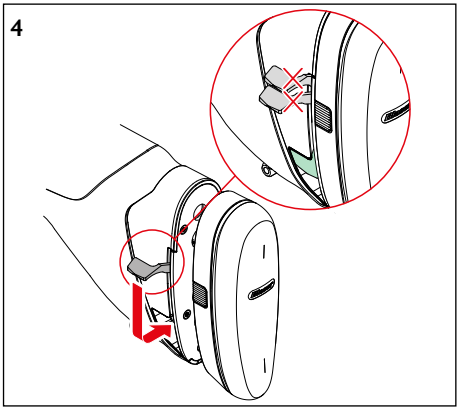
11 GARANCIA

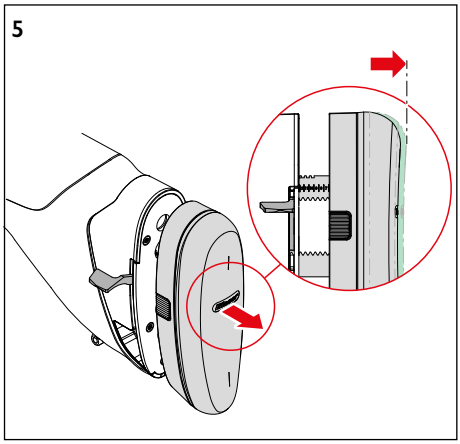
A törvényes szavatossági jogok érvényesek.

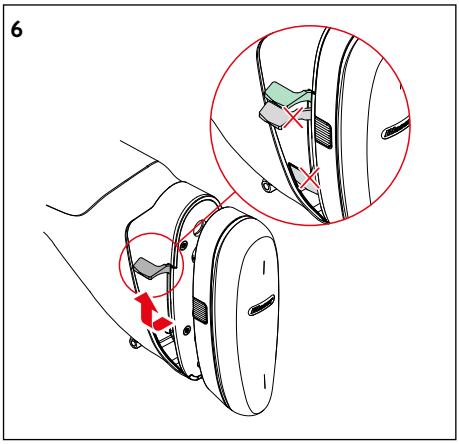

1


2

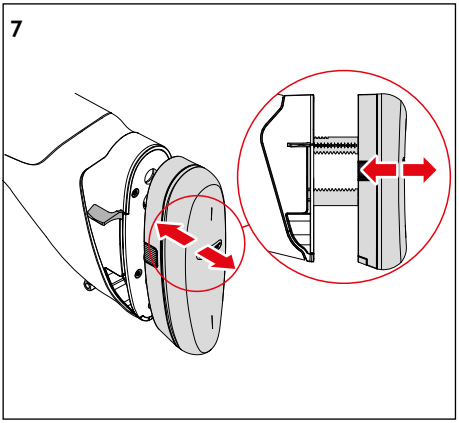

3


4

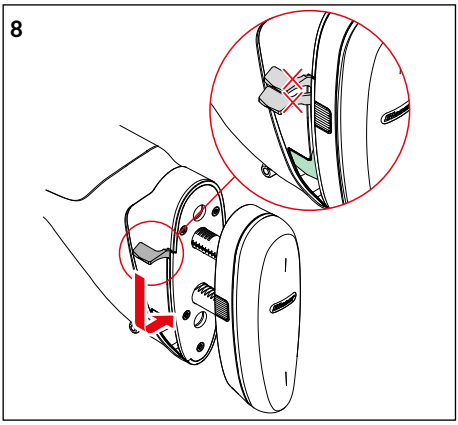

5


6

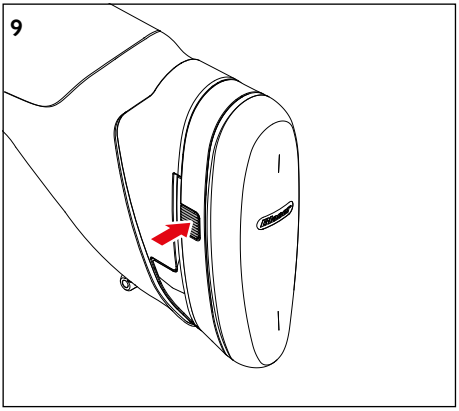
7



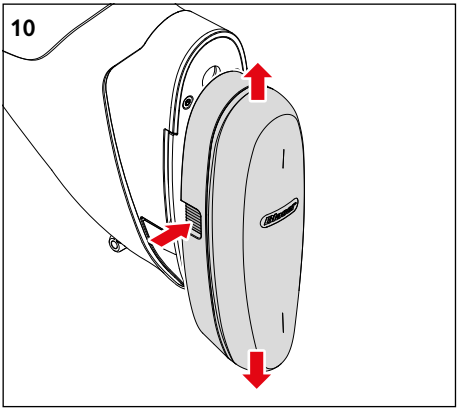
8



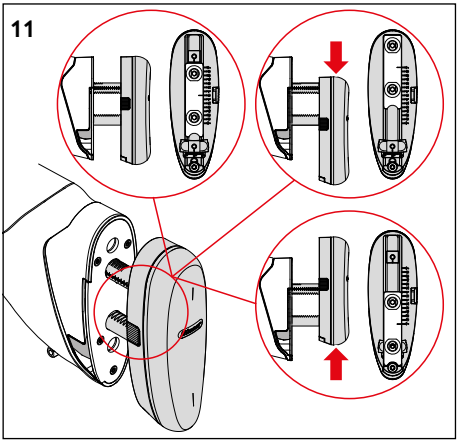
9



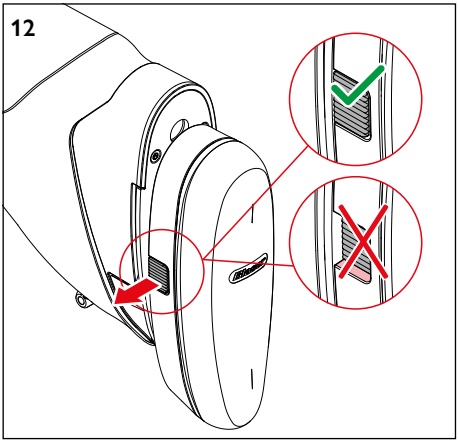
10

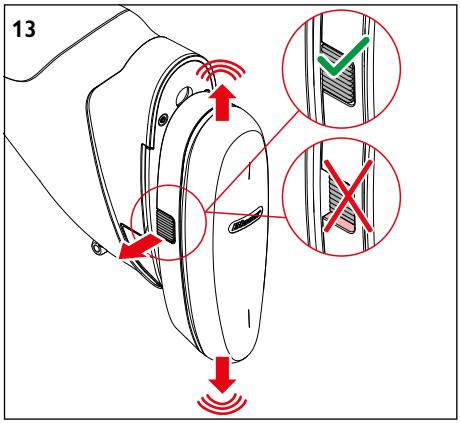


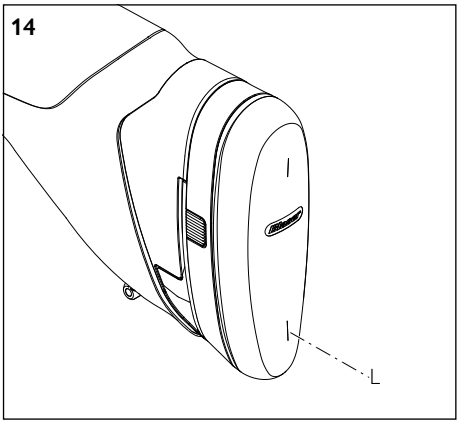
11

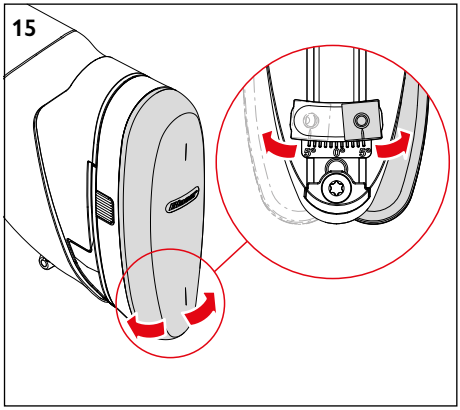


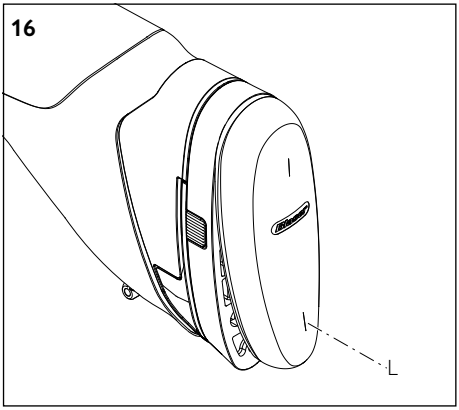
12



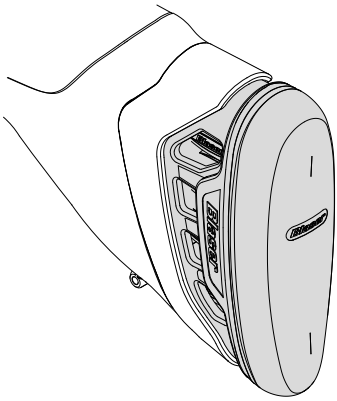

13


14
L

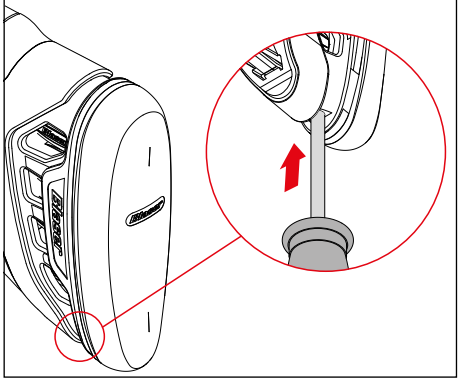

15


16
L

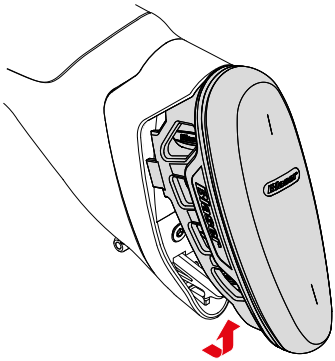
17



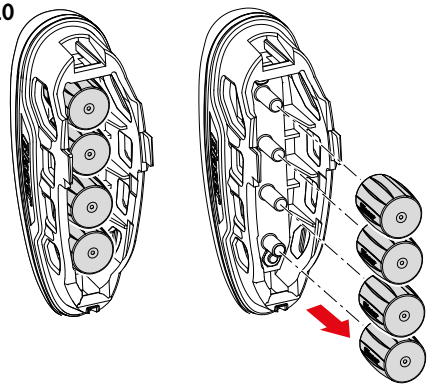
18



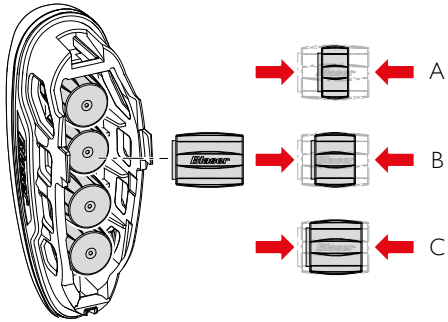
19



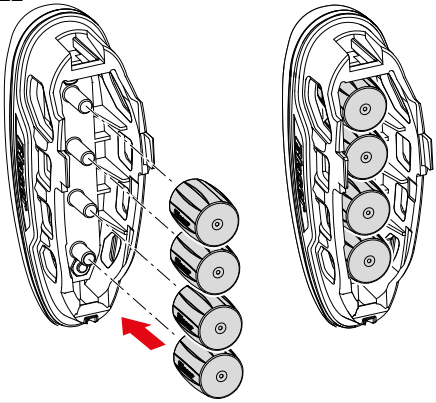
20

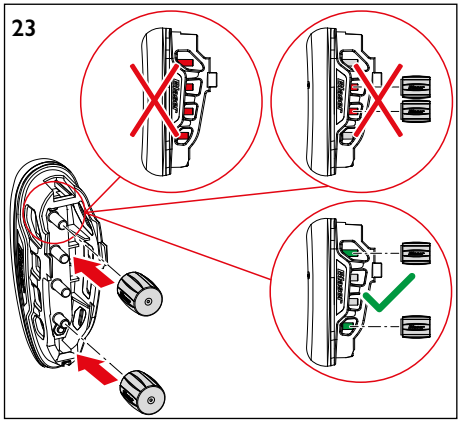


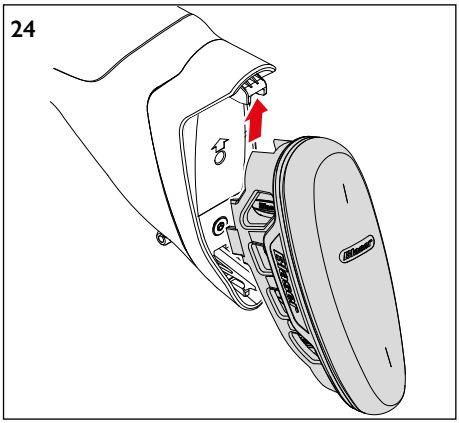
21

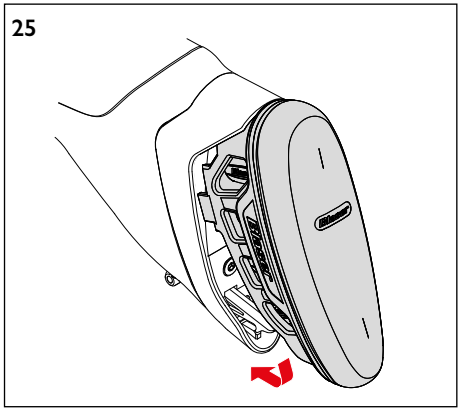


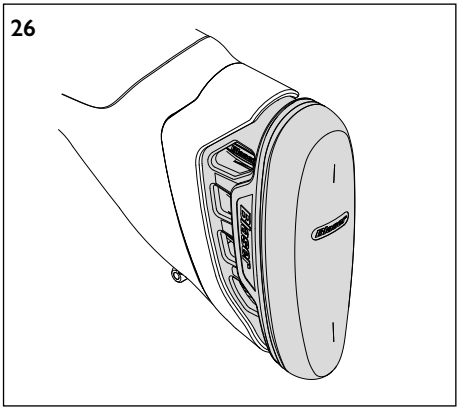
22

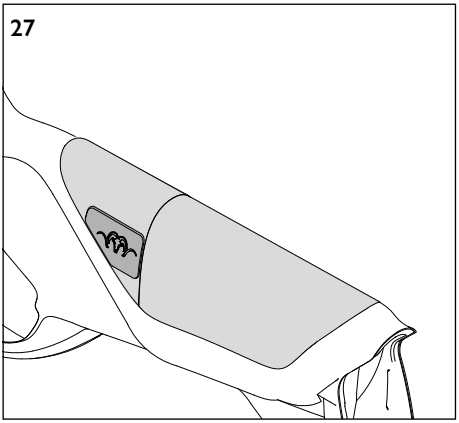


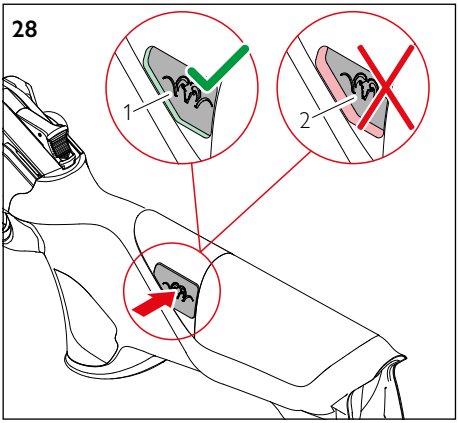

23

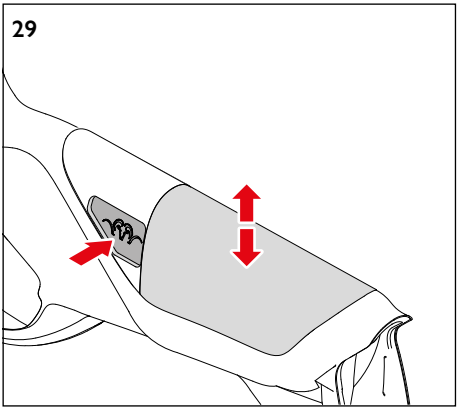

24

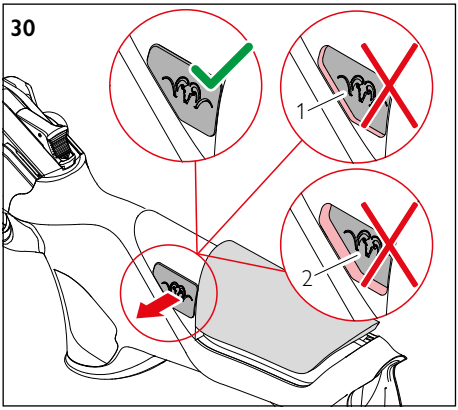

25

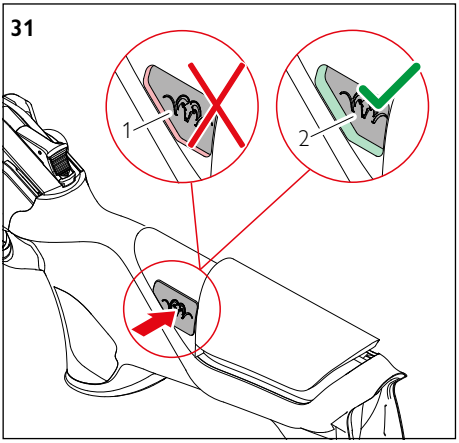

26

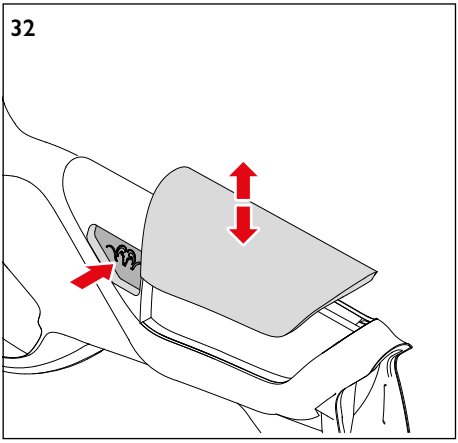

27

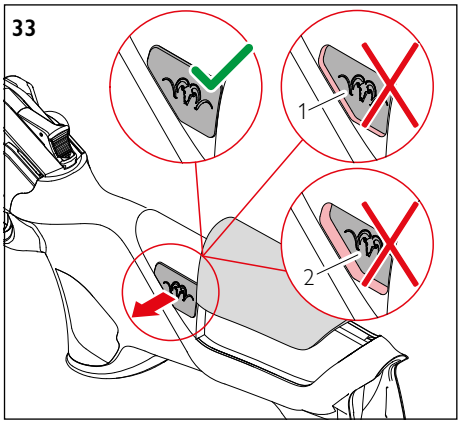

28
1
2


29


30
1
2


31
1
2


32


33
1
2



Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Germany

© BLASER Bedienungsanleitung / Instruction manual BLASER • 8040733 9-00 • 11 / 2026